

CEREC MC XL

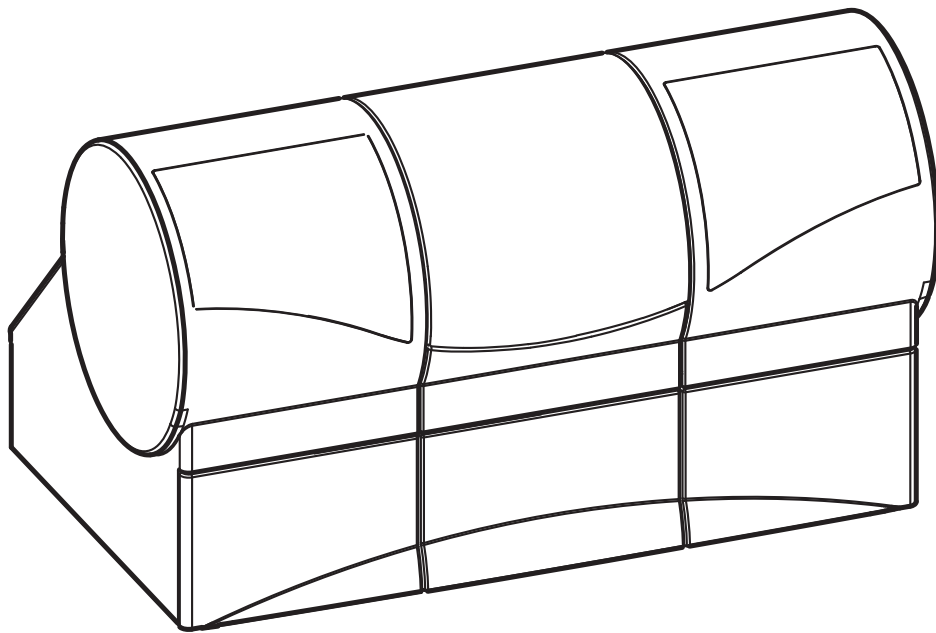
(до серийного № 199.999)

Инструкция по эксплуатации

Русский

This product is covered by one or more of the following US patents:

- US6454629
- US6702649
- US6394880
- US7522764
- US7163443



Оглавление

| | | |
|---------|--|----|
| 1 | Уважаемый покупатель!..... | 5 |
| 2 | Общие сведения..... | 6 |
| 2.1 | Обозначения степеней опасности | 6 |
| 2.2 | Использованное форматирование и символы..... | 7 |
| 2.3 | Указание по ПК / устройству съемки..... | 7 |
| 3 | Общее описание..... | 8 |
| 3.1 | Сертификация | 8 |
| 3.2 | Использование по назначению | 9 |
| 4 | Техника безопасности..... | 10 |
| 4.1 | Основные инструкции по технике безопасности | 10 |
| 4.1.1 | Необходимые условия | 10 |
| 4.1.2 | Уход и ремонт..... | 10 |
| 4.1.3 | Изменения в изделии | 11 |
| 4.1.4 | Принадлежности..... | 11 |
| 4.2 | Открывание дверцы шлифовальной камеры в процессе изготовления..... | 11 |
| 4.3 | Помехи оборудования, вызываемые радиотелефонами..... | 11 |
| 4.4 | Сбои при передаче данных | 12 |
| 5 | Монтаж и ввод в эксплуатацию | 13 |
| 5.1 | Транспортировка и распаковка | 13 |
| 5.2 | Утилизация материала упаковки..... | 13 |
| 5.3 | Место установки | 14 |
| 5.4 | Ввод в эксплуатацию..... | 14 |
| 5.4.1 | Органы функционирования | 15 |
| 5.4.2 | Прилагаемые принадлежности | 17 |
| 5.4.2.1 | Инструменты | 17 |
| 5.4.2.2 | Калибровочные штифты | 17 |
| 5.4.2.3 | Динамометрический ключ..... | 18 |
| 5.4.3 | Описание дисплея..... | 19 |
| 5.4.4 | Освещение шлифовальной камеры | 19 |
| 5.4.5 | Применение сита шлифовальной камеры | 20 |
| 5.4.6 | Подключение сканера штрих-кода..... | 20 |
| 5.4.7 | Установка | 21 |
| 5.4.7.1 | Установление соединения с ПК по ЛВС..... | 21 |
| 5.4.7.2 | Подключение устройства к электропитанию..... | 21 |
| 5.4.7.3 | Установка аппарата..... | 21 |

| | | |
|----------|--|-----------|
| 5.4.7.4 | Установление соединения с ПК по БЛВС (дополнительно) | 22 |
| 5.4.7.5 | Эксплуатация нескольких шлифовальных аппаратов с одной точкой доступа | 24 |
| 5.4.7.6 | Установление соединения с ПК по радиointерфейсу H&W (дополнительно) | 25 |
| 5.4.8 | Заполнение водяного бака | 25 |
| 5.4.8.1 | CEREC MC XL Basis | 26 |
| 5.4.8.2 | CEREC MC XL с пакетом Premium | 27 |
| 5.4.9 | Включение и выключение аппарата | 28 |
| 5.5 | Повторная упаковка | 30 |
| 5.6 | Объем поставки | 30 |
| 5.7 | Хранение | 30 |
| 6 | Управление | 31 |
| 6.1 | Конфигурировать (CEREC MC XL) | 31 |
| 6.2 | Калибровка аппарата | 32 |
| 6.3 | Процесс изготовления | 36 |
| 6.3.1 | Типы процесса | 36 |
| 6.3.1.1 | Шлифовка | 36 |
| 6.3.1.2 | Фрезерование | 37 |
| 6.3.1.3 | Фрезерование моделей | 39 |
| 6.3.1.4 | Допустимые сочетания инструментов | 39 |
| 6.3.2 | Подготовка | 40 |
| 6.3.3 | Запуск процесса производства | 40 |
| 6.3.4 | Завершение процесса изготовления | 41 |
| 6.3.5 | Информация по знаку качества (CEREC MC XL с пакетом Premium) | 42 |
| 6.4 | Ввод штрих-кода | 42 |
| 6.5 | Использование ручного фиксатора блока | 43 |
| 7 | Техническое обслуживание | 45 |
| 7.1 | Замена воды | 46 |
| 7.1.1 | Общие указания | 46 |
| 7.1.2 | Замена воды (CEREC MC XL Basis) | 47 |
| 7.1.3 | Замена воды (CEREC MC XL с пакетом Premium) | 48 |
| 7.1.3.1 | Порядок действия для всех материалов, кроме неблагородных металлов (НБМ) | 49 |
| 7.1.3.2 | Порядок действий при работе с материалами из НБМ | 50 |
| 7.2 | Инструменты | 53 |
| 7.2.1 | Обзор материалов / инструментов | 53 |
| 7.2.1.1 | CEREC MC XL Basis | 53 |

| | | |
|---------|---|----|
| 7.2.1.2 | CEREC MC XL с пакетом Premium | 53 |
| 7.2.2 | Замена инструментов | 53 |
| 7.3 | Средства для ухода, очистки и дезинфекции | 55 |
| 7.4 | Очистка поверхностей | 56 |
| 7.4.1 | Дезинфекция..... | 56 |
| 7.4.2 | Устойчивость к медикаментам | 56 |
| 7.4.3 | Очистка | 56 |
| 7.5 | Замена главных предохранителей | 57 |
| 7.6 | Замена фильтра | 58 |
| 7.6.1 | CEREC MC XL Basis | 58 |
| 7.6.2 | CEREC MC XL с пакетом Premium | 59 |
| 7.6.2.1 | Порядок действия для всех материалов, кроме неблагородных металлов (НБМ) | 60 |
| 7.6.2.2 | Режим НБМ или смешанный режим с НБМ и другими материалами | 60 |
| 7.6.3 | Замена фильтра на внешнем баке | 60 |
| 7.7 | Удаление воды из аппарата | 64 |
| 7.7.1 | Порядок действия для всех материалов, кроме неблагородных металлов (НБМ) | 64 |
| 7.7.2 | Режим НБМ или смешанный режим с НБМ и другими материалами | 64 |
| 7.8 | Использование открывателя крышки бака..... | 65 |
| 8 | Техническое описание | 67 |
| 8.1 | Требования к системе..... | 67 |
| 8.1.1 | CEREC MC XL Basis | 67 |
| 8.1.2 | CEREC MC XL с пакетом Premium..... | 67 |
| 8.2 | Шлифовальное и фрезеровальное устройство | 68 |
| 8.2.1 | Общее техническое описание | 68 |
| 8.2.2 | Технические характеристики | 69 |
| 8.2.3 | Плата управления | 69 |
| 9 | Утилизация..... | 70 |
| | Алфавитный указатель | 71 |

1 Уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за покупку аппарата CEREC MC XL® производства фирмы Sirona.

С помощью данного компьютеризированного аппарата можно изготавливать зубные вставки из керамического материала, не отличающегося от натурального (**CE**ramic **RE**Construction).

Неквалифицированное обращение с оборудованием и ПО, равно как их использование не по назначению может привести к возникновению нежелательных последствий. В связи с этим просим Вас прочитать данное руководство по эксплуатации и точно следовать содержащимся в нем инструкциям. Всегда храните их в доступном для пользователей месте.

Во избежание травм людей и материального ущерба строго соблюдайте также указания по технике безопасности.

С уважением, группа разработчиков
CEREC MC XL

2 Общие сведения

Полностью прочитайте данный документ и точно следуйте содержащимся в нем инструкциям. Храните ее всегда в доступном месте.

Язык оригинала данной документации: Немецкий.

2.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм людей и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждающие указания и указания по технике безопасности. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:

ОПАСНОСТЬ

Непосредственная опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

ОСТОРОЖНО

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным травмам.

ПРИМЕЧАНИЕ

Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.

ВАЖНО

Практические рекомендации и иная полезная информация.

Совет: Указания по оптимизации работы.

2.2 Использованное форматирование и символы

Символы и шрифты, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ✓ Обязательное условие 1. Первая рабочая операция 2. Вторая рабочая операция или ➤ Альтернативное действие ↔ Результат ➤ Отдельная рабочая операция | Требует выполнения определенной операции. |
| см. «Использованное форматирование и символы [→ 7]» | Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы. |
| • Перечисление | Обозначает перечисление. |
| „Команда / Пункт меню“ | Обозначает команды / пункты меню или цитату. |

2.3 Указание по ПК / устройству съемки

При упоминании в данном документе ПК имеется ввиду также ПК блока для съёмки (если имеется). Данный ПК отображается при помощи символа.

Следуйте нашим рекомендациям по конфигурации ПК (см. Требования к системе [→ 67]).

3 Общее описание

3.1 Сертификация

Знак CE



Это изделие имеет знак CE в соответствии с положениями директивы 2006/42/EC (Механическое оборудование). В нем применены следующие стандарты: DIN EN ISO 12100:2011-03, DIN EN 61010-1:2011-07 и DIN EN 61326-1:2013-07.

ОСТОРОЖНО

Знак CE на подключённых изделиях

Изделия, которые подключаются к данному аппарату, также должны иметь символ CE. Эти изделия должны быть проверены на соответствие стандартам.

Примеры знака CE на подключённых изделиях:

- EN 60601-1:2006 на основании IEC 60601-1:2005
- EN 60950-1:2006 на основании IEC 60950-1:2005
- UL 60950 second edition 2010

Символ ГОСТ



3.2 Использование по назначению

Устройство предназначено для изготовления зубных вставок, например, из идентичного натуральному керамического материала, при использовании компьютера. Запрещается использовать аппарат в других целях.

Использование аппарата в целях, не соответствующих описанному выше назначению, может привести к его повреждению

К использованию по назначению относится также соблюдение данной Инструкции по эксплуатации и выполнение указаний по техническому обслуживанию.

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте Инструкцию

При несоблюдении инструкций по эксплуатации, изложенных в настоящем документе, защита, предусмотренная для пользователя, может потерять свою эффективность.

Только для США

ОСТОРОЖНО! Согласно федеральному закону США данное изделие допускается для продажи только врачам, стоматологам или лицензированным специалистам либо по их поручению.

4 Техника безопасности

4.1 Основные инструкции по технике безопасности

4.1.1 Необходимые условия

ПРИМЕЧАНИЕ

Важные указания по подключению к электропроводке

Подключение к электропроводке должно осуществляться специалистом в соответствии с действующими в стране правилами. В Германии действует стандарт DIN VDE 0100-710.

ПРИМЕЧАНИЕ

Ограничения по месту установки

Аппарат не предназначен для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не повредите аппарат!

В случае неправильного открытия аппарат может получить повреждения.

Категорически запрещается вскрывать аппарат с помощью инструментов!

4.1.2 Уход и ремонт

Как производитель стоматологического и лабораторного оборудования мы можем взять на себя ответственность за характеристики безопасности данного аппарата только в случае выполнения следующих пунктов:

- Уход и ремонт могут производить только специалисты фирмы Sirona либо фирм, уполномоченных Sirona.
- Вышедшие из строя детали, имеющие значение с точки зрения обеспечения безопасности, следует заменить на оригинальные запасные части.

При проведении таких работ Вы должны получить от фирмы, производящей ремонт, соответствующее свидетельство. В нем должна содержаться следующая информация:

- Вид и объем работы.
- Возможно, изменения номинальных характеристик или рабочего диапазона.
- Дата, данные фирмы и подпись.

4.1.3 Изменения в изделии

Изменения в этом аппарате, которые могут повлиять на безопасность пользователя или третьих лиц, категорически запрещены согласно законодательству!

4.1.4 Принадлежности

Для обеспечения безопасности изделие разрешается эксплуатировать только с оригинальными принадлежностями производства фирмы Sirona или иных изготовителей, допущенных фирмой Sirona. Особенно важно использовать с аппаратом приложенный к нему сетевой кабель или оригинальный запасной сетевой кабель. Всю ответственность за использование не допущенных принадлежностей несет пользователь.

4.2 Открывание дверцы шлифовальной камеры в процессе изготовления

ОСТОРОЖНО

Инструменты с инерцией вращения

При открывании дверцы шлифовальной камеры в процессе изготовления инструменты некоторое время могут продолжать вращаться.

- Помните о том, что в это время не следует касаться инструментов рукой или какими-либо предметами.
- Не открывайте дверцу шлифовальной камеры во время работы шлифовального аппарата.
- Перед открыванием дверцы следует завершить все текущие операции, нажав на клавишу "Стоп" на шлифовальном аппарате или в прикладной программе.

4.3 Помехи оборудования, вызываемые радиотелефонами

Следует запретить использование радиотелефонов в пределах кабинета или клиники, чтобы обеспечить безопасную работу аппарата.

4.4 Сбои при передаче данных

Указание по беспроводной связи

Передача данных между блоком для съёмки и шлифовальным аппаратом CEREC MC XL должна осуществляться предпочтительно беспроводным способом через радиointерфейс или БЛВС. Как и во всех беспроводных соединениях (например, в мобильных телефонах) интенсивная загрузка доступных радиоканалов или наличие экранов в виде электропроводки зданий (например, рентгеновская кабина с металлическим экраном) могут привести к ухудшению качества связи. Это может проявиться в уменьшении дальности действия и/или снижению скорости передачи данных. В крайнем случае установление беспроводного соединения может оказаться невозможным.

Компания Sirona выбрала для передачи данных через радиointерфейс H&W или БЛВС самую лучшую конфигурацию, что, как правило, обеспечивает надёжное функционирование этого соединения. Однако в отдельных случаях не исключена вероятность того, что по названным выше причинам свободная беспроводная передача данных в существующих условиях окажется невозможной. В таком случае для надёжной работы необходимо выбрать соединение по кабельной ЛВС. Если на обратной стороне CEREC AC единственный разъём ЛВС занят штекером, снимите этот штекер радиointерфейса H&W и вместо него подключите кабель ЛВС к шлифовальному аппарату CEREC MC XL.

5 Монтаж и ввод в эксплуатацию

5.1 Транспортировка и распаковка

Оборудование компании Sirona перед отгрузкой тщательно проверяется. Сразу после поставки следует провести входной контроль.

1. Проверьте комплектность поставки на основании накладной.
2. Визуально проверьте, нет ли на аппарате повреждений.

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждения при транспортировке

В случае обнаружения повреждений, полученных во время транспортировки, обратитесь к Вашему экспедитору.

Если потребуется вернуть аппарат обратно, при отправке следует использовать оригинальную упаковку.

Если аппарат работал, перед транспортировкой из него необходимо удалить воду. Удаление воды из аппарата [→ 64]

Транспортировка без упаковки

ОСТОРОЖНО

Повреждение аппарата или опасность травм при транспортировке без упаковки

При захвате аппарата за пластиковый корпус существует опасность его падения.

- Переноску аппарата обязательно осуществлять вдвоём.
- Не берите аппарат за пластиковый корпус.
- Всегда берите аппарат за шасси рядом с ножками.

5.2 Утилизация материала упаковки

Утилизация упаковки производится в соответствии с национальными нормами. Соблюдайте предписания, действующие в вашей стране.

5.3 Место установки

ОСТОРОЖНО

Установить вне пределов досягаемости пациента!

Запрещается устанавливать и эксплуатировать шлифовальный аппарат вблизи пациента (расстояние до пациента должно составлять минимум 1,5 м).

Шлифовальному аппарату требуется ровная опорная поверхность размером ок. 700 x 420 мм (Ш x Г). Высота шлифовального аппарата составляет:

- при закрытой дверце шлифовальной камеры: 425 мм
- при открытой дверце шлифовальной камеры: 570 мм

Шлифовальный аппарат должен быть установлен таким образом, чтобы можно было легко нажать на главный выключатель.

Вентиляционные щели в нижней части аппарата и на его задней стенке не должны быть ничем закрыты. Расстояние между задней поверхностью и стеной должно быть не менее 10 см.

Вес составляет 43 кг!

Запрещается устанавливать аппарат в непосредственной близости от сильных источников влаги и пыли!

ПРИМЕЧАНИЕ

Место установки в шкафу

При установке аппарата в шкаф следует обеспечить условия для достаточного теплообмена.

Температура окружающего воздуха должна находиться в пределах от 5 °C до 40 °C.

5.4 Ввод в эксплуатацию

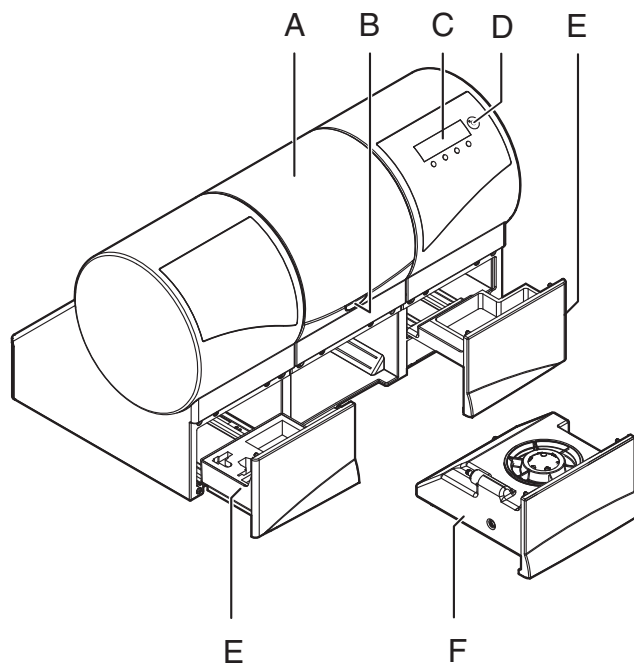
ПРИМЕЧАНИЕ

Важные указания по вводу в эксплуатацию

Соблюдайте инструкцию по установке программного обеспечения!

5.4.1 Органы функционирования

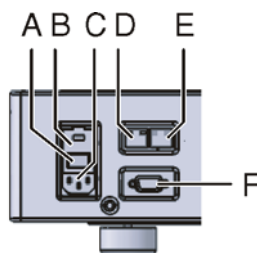
Обзор аппарата



Обзор шлифовального аппарата

| | | | |
|---|---------------------------------------|---|------------------|
| A | Шлифовальная камера | D | Кнопка включения |
| B | Блокировка дверцы шлифовальной камеры | E | Ящик |
| C | Дисплей | F | Водяной бак |

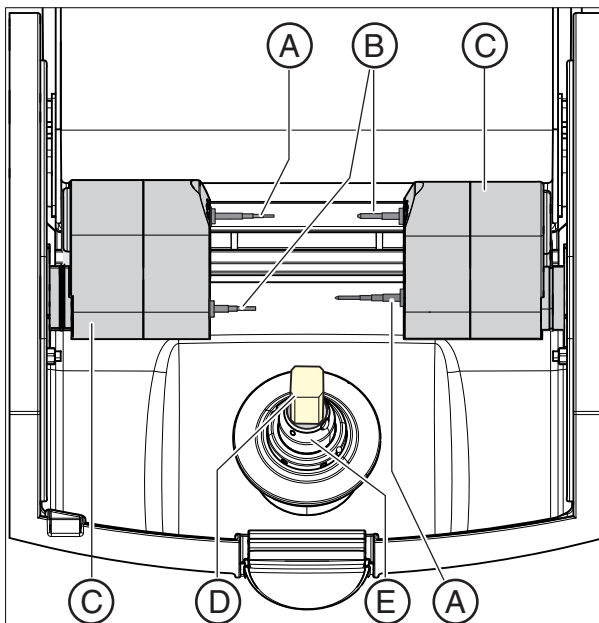
Разъёмы на задней стенке



Разъёмы

| | | | |
|---|--|---|-------------------------------|
| A | Главный выключатель I = ВКЛ, 0 = ВЫКЛ | D | Разъём LAN Ethernet |
| B | Крышка предохранителя | E | Этот разъём свободен |
| C | Разъём питания | F | Разъём для сканера штрих-кода |

Шлифовальное пространство



Шлифовальное пространство

| | | | |
|---|--|---|-------------------|
| A | Набор инструментов 1 | D | Керамический блок |
| B | Набор инструментов 2 (CEREC MC XL с пакетом Premium) | E | Ось инструмента |
| C | Кронштейн опоры двигателя | | |

5.4.2 Прилагаемые принадлежности

5.4.2.1 Инструменты

Для изготовления поставляются следующие инструменты. При замене инструментов обратите внимание на их допустимые сочетания (см. „Допустимые сочетания инструментов [→ 39]“).


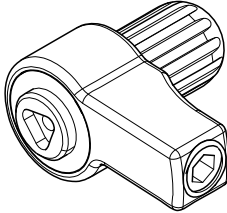
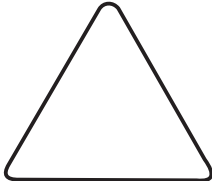










5.4.2.2 Калибровочные штифты



Калибровочные штифты используются при калибровке комплектов инструментов (см. „Калибровка аппарата [→ 32]“).

5.4.2.3 Динамометрический ключ

Для установки и замены инструментов и калибровочных штифтов использовать следующие динамометрические ключи.

| Инструмент | REF | Применение | Динамометрический ключ | Форма крепления для передачи усилия |
|---|---------|--------------|--|--|
|  Step Bur 12 S | 6240167 | Шлифовка |  | Треугольник  |
|  Cyl. Pointed Bur 12 S | 6240159 | Шлифовка | | |
|  Step Bur 20 | 6259597 | Шлифовка | | |
|  Cyl. Pointed Bur 20 | 6259589 | Шлифовка | | |
|  Step Bur 12 | 6260025 | Шлифовка | | |
|  Shaper 25 | 6299395 | Фрезерование | | |
|  Finisher 10 | 6299387 | Фрезерование | | |
|  Калибровочный штифт (AiO*) | 6241132 | Калибровка | | |
|  Shaper 25 RZ | 6433440 | Фрезерование |  | Квадрат  |

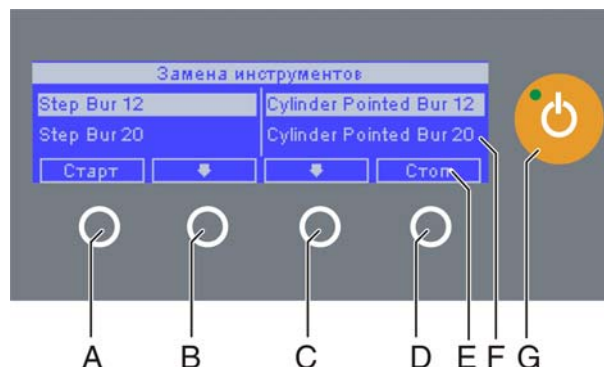
* All-in-One = все в одном

5.4.3 Описание дисплея

В настоящей Инструкции по эксплуатации работа описана в рамках выполнения и подтверждения вами команд с ПК.

Вы можете подтверждать команды, например, "Старт", "Стоп", "Отменить" либо "ОК" и непосредственно на дисплее вашего шлифовального аппарата.

В этом случае возможные команды показаны на дисплее над соответствующей кнопкой. В данном примере нажатие **кнопки 1, (A)** подтверждает команду "Старт", а **кнопки 4, (D)** - команду "Стоп".



Дисплей

| | | | |
|---|----------|---|-------------------|
| A | Кнопка 1 | E | Команда |
| B | Кнопка 2 | F | Дисплей |
| C | Кнопка 3 | G | Клавиша включения |
| D | Кнопка 4 | | |

5.4.4 Освещение шлифовальной камеры

Освещение шлифовальной камеры изменяется в зависимости от процесса обработки:

| Процесс обработки | Цвет освещения |
|---|----------------|
| Шлифование | белый |
| Процесс завершён | зелёный |
| Ошибка или нажата клавиша/кнопка "Стоп" | красный |

5.4.5 Применение сита шлифовальной камеры

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травмы при использовании инструментов
Не дотрагивайтесь до инструментов рукой.

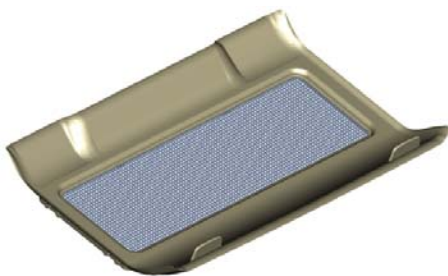
ПРИМЕЧАНИЕ

Опасность засорения охлаждающего контура

Если в охлаждающий контур аппарата попадут опилки, существует опасность засорения охлаждающего контура.

- Сито предназначено для любых видов реставраций и материалов. Его использование обязательно, чтобы исключить попадание опилок в охлаждающий контур.

1. Извлеките сито шлифовальной камеры из упаковки.
2. Увлажните нижнюю часть сита водой, прежде чем установить его, и прижмите его к дну шлифовальной камеры.



5.4.6 Подключение сканера штрих-кода

Сканер штрих-кода – одна из опций на базовом аппарате CEREC MC XL.

На аппарате CEREC MC XL с пакетом Premium сканер штрих-кода входит в стандартную комплектацию.

держателя инструмента

- Вставьте зажимной инструмент блока спереди, а сканер штрих-кода сзади.



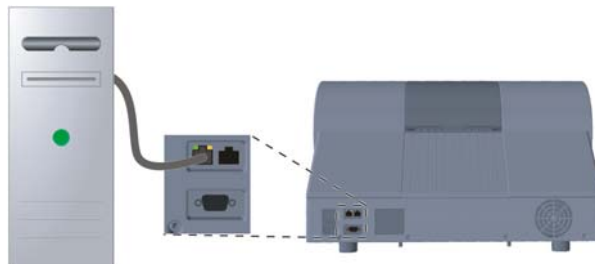
Подключение сканера штрих-кода

- Воткните разъем сканера штрих-кода в последовательный интерфейс на обратной стороне шлифовального аппарата и закрепите его винтами.

5.4.7 Установка

5.4.7.1 Установление соединения с ПК по ЛВС

На обратной стороне аппарата находится разъем Ethernet, с помощью которого можно соединить ПК со шифовальным аппаратом. Для этого воспользуйтесь сетевым кабелем (соединение ЛВС).



Использование сетевого кабеля

Соедините ПК с разъемом LAN аппарата.

Если при установлении соединения по сетевому кабелю возникли проблемы, прочитайте отдельную инструкцию „Эксплуатация MC XL по ЛВС“.

5.4.7.2 Подключение устройства к электропитанию

ПРИМЕЧАНИЕ

Сетевая розетка с защитным проводом

Устройство следует подключать к сетевой розетке с защитным проводом.

- Подключите устройство к сети питания при помощи входящего в объем поставки блока питания.

5.4.7.3 Установка аппарата

Прежде чем вводить аппарат в эксплуатацию, вы должны установить соединение с ПК. Это описано в главе „Установление соединения с ПК по ЛВС“ [→ 21] или „Установление соединения с ПК по БЛВС (дополнительно)“ [→ 22].

Автоматический поиск аппарата

Устройство нужно соединить с ПК сетевым кабелем или по беспроводной ЛВС.

1. Щёлкните по кнопке *"Конфигурация"* в меню системы.
2. Щёлкните по кнопке *"Дополнительные устройства"*.
3. Щёлкните по кнопке *"Поиск новых устройств"*.
 - ☞ Все устройства, подключенные к ПК, будут распознаны. Если имеются новые устройства, нужно будет ввести их имена.
4. Введите имя нового устройства.

Поиск аппарата вручную

Устройство нужно соединить с ПК сетевым кабелем или по беспроводной ЛВС.

1. Щёлкните по кнопке *"Конфигурация"* в меню системы.
2. Щёлкните по кнопке *"Дополнительные устройства"*.
3. Щёлкните по кнопке *"Добавить устройство (вручную)"*.
4. Выберите, подключено ли устройство в сети или последовательно.
5. Сеть: введите адрес в сети.
Последовательно: введите COM-порт и скорость передачи данных.
6. Щёлкните по кнопке *"Ok"*.
 - ☞ Программа пытается связаться с устройством.

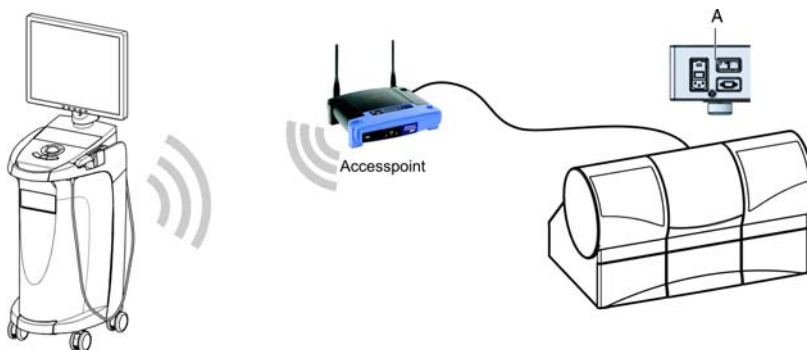
Если связь не будет установлена, проверьте соединение. При необходимости обратитесь к квалифицированному специалисту.

Удаление устройства

- ✓ Если устройство вам больше не требуется (например, при замене устройства), вы можете удалить его.
 - ✓ Устройство выведено из эксплуатации.
1. Щёлкните по кнопке *"Конфигурация"* в меню системы.
 2. Щёлкните по кнопке *"Дополнительные устройства"*.
 3. Щёлкните по устройству, которое вы хотите удалить.
 4. Щёлкните по кнопке *"Удалить устройство"*.
 - ☞ Система спросит вас, хотите ли вы удалить данное устройство.
 5. Щёлкните по кнопке *"Да"*.
 - ☞ Устройство удаляется.

5.4.7.4 Установление соединения с ПК по БЛВС (дополнительно)

Установление соединения



Подключение точки доступа

- Соедините разъём ЛВС А шлифовального аппарата и точку доступа с помощью сетевого кабеля (10 м, заказной № : 61 51 521).
 - ☞ Точка доступа имеет заводскую конфигурацию для этого приложения.

Выбор положения точки доступа

1. В качестве эксперимента поместите точку доступа рядом со шлифовальным аппаратом на уровне головы или выше.
2. Проведите проверку связи, как описано в отдельной инструкции (см. „Эксплуатация MC XL по БЛВС в режиме инфраструктуры“, глава „Завершающие работы, анализ качества соединения“). При необходимости следуйте указаниям инструкции по смене канала.
3. После нахождения оптимальной настройки перейдите вместе с блоком для съёмки в самое удалённое от точки доступа положение, в котором планируется эксплуатация блока для съёмки .
4. Там повторите проведённую ранее проверку связи. Если результаты окажутся удовлетворительными, оставьте точку доступа в этом месте.
5. Если результаты оказались неудовлетворительными, установите точку доступа за пределами помещения, в котором стоит шлифовальный аппарат, после чего повторите проверку связи.
 - ↳ Если добиться удовлетворительного качества соединения так и не удалось, то простое решение связи по БЛВС в существующих местных условиях отсутствует. В таком случае обратитесь за помощью к вашему сетевому администратору.

ПРИМЕЧАНИЕ

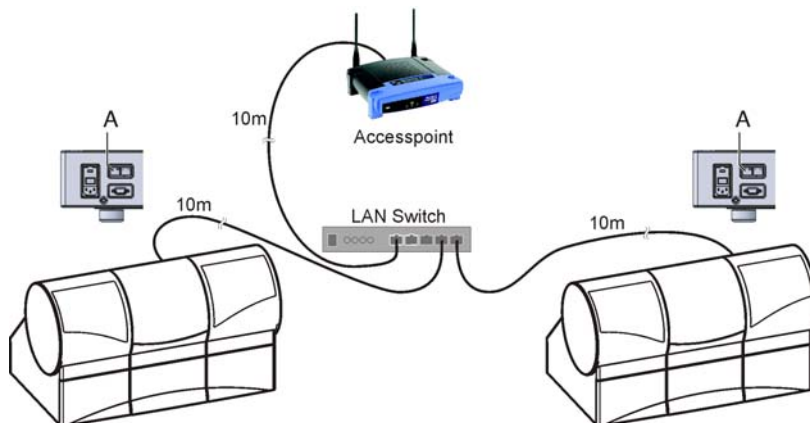
Соединение по ЛВС

Эксплуатация по проводной ЛВС возможна в любой момент.

5.4.7.5 Эксплуатация нескольких шлифовальных аппаратов с одной точкой доступа

Для эксплуатации нескольких шлифовальных аппаратов MC XL с одной точкой доступа вам требуются дополнительно следующие компоненты:

- 1 коммутатор ЛВС (например, Netgear ProSave 5 Port Gigabit Switch, модель GS 105)
- 1 сетевой кабель ЛВС (10 м, заказной номер Sirona: 61 51 521).



1. Соедините разъём ЛВС **A** каждого из шлифовальных аппаратов MC XL с коммутатором ЛВС с помощью комплектного сетевого кабеля ЛВС длиной 10 м.
 2. Соедините точку доступа с коммутатором ЛВС с помощью дополнительного сетевого кабеля ЛВС длиной 10 м.
- ↪ Теперь возможна эксплуатация всех шлифовальных аппаратов MC XL, подключенных к коммутатору ЛВС, посредством БЛВС.

5.4.7.6 Установление соединения с ПК по радиointерфейсу N&W (дополнительно)

- ✓ CEREC AC оснащена встроенным радиомодулем HW 8614/F2.
Встраиваемый блок: 62 79 694
Блок дооснащения: 62 79 702
- 1. Соедините радиомодуль HW 8614/F2 с помощью перекрёстного кабеля ЛВС длиной 1 м с разъёмом ЛВС на шлифовальный аппарат.
- 2. Соедините комплектный адаптер к радиомодулю HW 8614/F2 и воткните его в сетевую розетку.
- 3. При необходимости закрепите радиомодуль с помощью предварительно установленной липкой ленты в выбранном положении.
Следите за тем, чтобы стержневая антенна стояла вертикально.
- 4. Спарьте радиомодуль с шлифовальным аппаратом согласно приложенной к радиомодулю Инструкции по установке (заказной № 62 80 064).

Возможно спаривание нескольких шлифовальных аппаратов с одним CEREC AC. Если одновременно используются более 2 шлифовальных аппаратов, ограниченная полоса пропускания данных может приводить к увеличению времени шлифования.

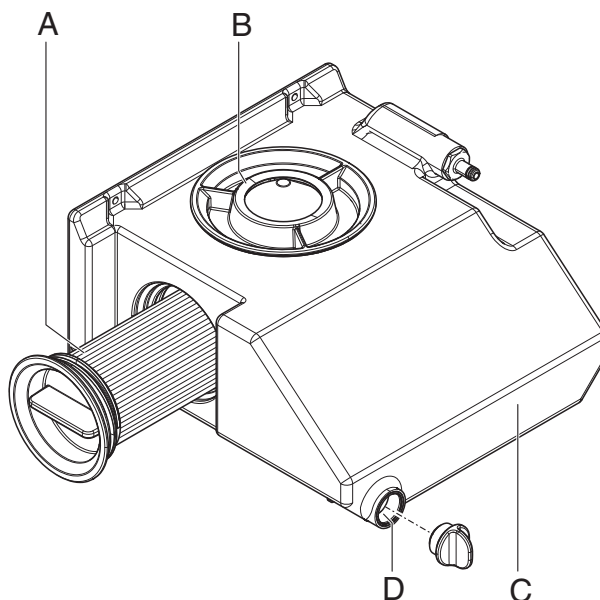
5.4.8 Заполнение водяного бака

ПРИМЕЧАНИЕ

Использование открывателя крышки бака

Если крышка бака, сток бака и фильтрующий элемент сложно открыть рукой, воспользуйтесь открывателем крышки бака (см. „Использование открывателя крышки бака“ [→ 65]).

5.4.8.1 CEREC MC XL Basis



Водяной бак

| | | | |
|---|---------------------|---|----------------------|
| A | Фильтрующий элемент | C | Бак |
| B | Крышка бака | D | Процедура заполнения |

- ✓ Водяной бак пуст, см. „Удаление воды из аппарата“ [→ 64].
1. Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.
 2. Отверните крышку бака против часовой стрелки и снимите её.

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение поверхностей!

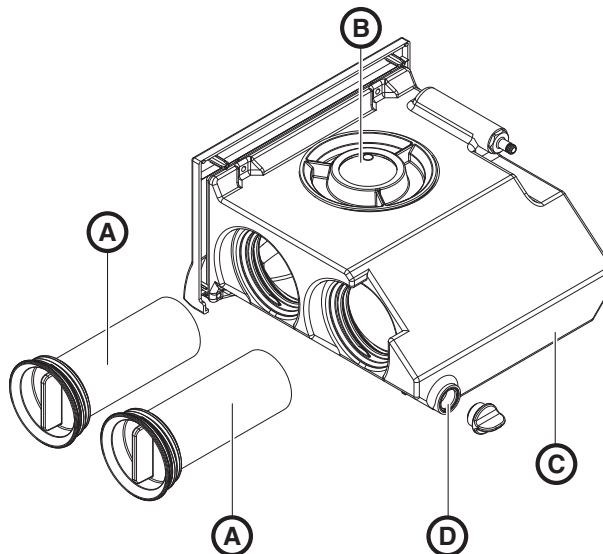
Средство для шлифования DENTATEC в неразбавленном состоянии способно вытравливать пластиковые поверхности и вызывать изменение цвета.

- Не ставьте средство DENTATEC на аппарат.
- Не проливайте DENTATEC.

3. Залейте ок. 75 мл DENTATEC в бак.
4. Заполните бак водой так, чтобы она полностью покрыла фильтрующий элемент (до нижнего края резьбы крышки, ок. 3 литров).
5. Немного подождите, пока фильтрующий элемент полностью пропитается, и долейте соответствующее количество воды.
6. Закройте водяной бак, завернув крышку бака по часовой стрелке. **Для этого не пользуйтесь открывателем крышки бака.**
7. Снова вставьте водяной бак в корпус.
8. Включите аппарат (см. главу Включение и выключение аппарата [→ 28]).
9. Включите насос (нажмите на кнопку "Pump"), чтобы заполнить водяной контур.

10. Снова заполните водяной бак так, чтобы вода полностью покрыла фильтрующий элемент (до нижнего края резьбы крышки).

5.4.8.2 CEREC MC XL с пакетом Premium



Водяной бак

| | | | |
|---|----------------------|---|----------------------|
| A | Фильтрующие элементы | C | Бак |
| B | Крышка бака | D | Процедура заполнения |

- ✓ Водяной бак пуст, см. „Удаление воды из аппарата“ [→ 64].
1. Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.
 2. Отверните крышку бака против часовой стрелки и снимите её.

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение поверхностей!

Средство для шлифования DENTATEC в неразбавленном состоянии способно вытравливать пластиковые поверхности и вызывать изменение цвета.

- Не ставьте средство DENTATEC на аппарат.
- Не проливайте DENTATEC.

3. Залейте ок. 75 мл DENTATEC в бак.
4. Заполните бак водой так, чтобы она полностью покрыла фильтрующие элементы (до нижнего края резьбы крышки, ок. 3 литров).
5. Немного подождите, пока фильтрующие элементы полностью пропитаются, и долейте соответствующее количество воды.
6. Закройте водяной бак, завернув крышку бака по часовой стрелке. **Для этого не пользуйтесь открывателем крышки бака.**
7. Снова вставьте водяной бак в корпус.
8. Включите аппарат (см. главу Включение и выключение аппарата [→ 28]).

9. Включите насос (нажмите на кнопку "Pump"), чтобы заполнить водяной контур.
10. Снова заполните водяной бак так, чтобы вода полностью покрыла фильтрующие элементы (до нижнего края резьбы крышки).

5.4.9 Включение и выключение аппарата

ПРИМЕЧАНИЕ

Запрещается эксплуатировать аппараты при низких температурах!

Если аппарат вносится в рабочее помещение с холода, в нем может начаться конденсация влаги, что может привести к короткому замыканию.

В аппарате предусмотрены смазочные накопители для смазки деталей, которые при низких температурах могут иногда выдавать сообщения об ошибках.

- ✓ Установите аппарат при комнатной температуре.
- Подождите, пока температура аппарата не сравняется с комнатной и аппарат полностью не высохнет (не менее одного часа).
- ↪ Аппарат высох, и его можно пускать в эксплуатацию.

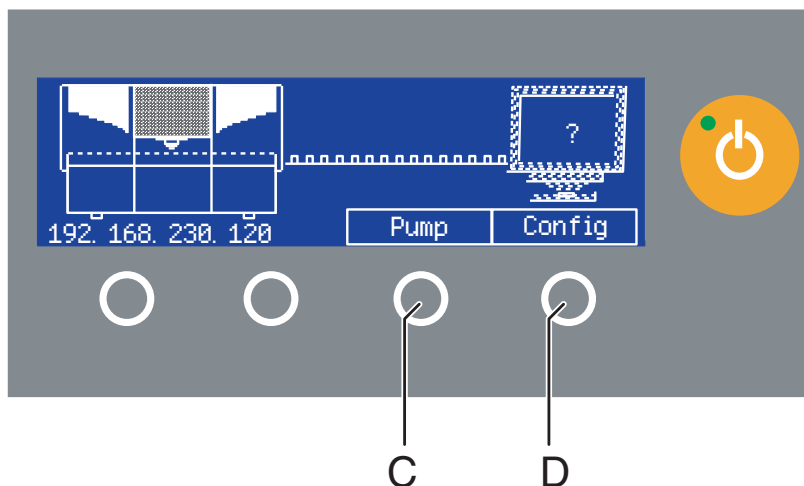
ПРИМЕЧАНИЕ

Настраивать сетевое напряжение не надо

Аппарат автоматически настраивает сетевое напряжение.

Включение аппарата

- ✓ Шлифовальный аппарат подключен к сети электропитания.
- 1. Переведите главный выключатель на задней стенке аппарата в положение I (Вкл).
- 2. Нажмите выключатель питания на передней панели.
- ↪ Аппарат включится, и загорится дисплей.



Дисплей включения

При включении шлифовального аппарата дисплей отображает пиктограмму шлифовального аппарата, который пытается установить контакт с ПК.

Нажатием на кнопку "Pump" (C) вы можете запустить/остановить водяной насос. Таким образом, вы сможете слить воду (например, для транспортировки) или заполнить водяной контур для ввода в эксплуатацию и без соединения с ПК.

Нажатием на кнопку "Config" (D) можно вызвать IP-адрес. С помощью этого адреса вы можете конфигурировать шлифовальный аппарат в сети.

Выключение аппарата

- ✓ Аппарат завершил процесс обработки.
- Нажмите на выключатель питания на передней панели.
- ↪ После того, как вы его отпустите, аппарат выключится.

5.5 Повторная упаковка

ПРИМЕЧАНИЕ

Упаковывать аппараты можно только после того, как из них будет слита вода!

Слейте воду из аппарата! См. раздел „Удаление воды из аппарата [→ 64]“.

- ✓ Водяной бак пуст.
- ✓ Главный выключатель на задней стенке аппарата находится в положении **0** (Выкл).
- 1. Выньте кабели питания и соединительные кабели из задней стенки аппарата и закрепите их.
- 2. Положите калибровочные инструменты в ящик.
- 3. Проверьте комплектность аппарата на основании объема поставки!
- 4. Надежно упакуйте аппарат.

5.6 Объем поставки

Объем поставки указан в документе "Checklist CEREC MC XL".

5.7 Хранение

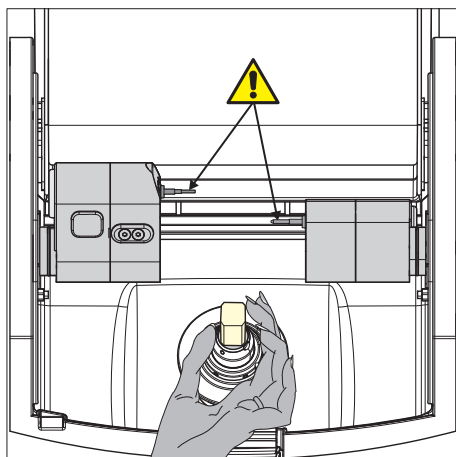
ПРИМЕЧАНИЕ

Упаковывать аппараты можно только после того, как из них будет слита вода!

Слейте воду из аппарата! См. раздел „Удаление воды из аппарата [→ 64]“.

Хранить аппарат в закрытом и сухом помещении при температуре от -10 °C до 50 °C разрешается не более 12 месяцев.

6 Управление



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травмы при использовании калибровочных штифтов и инструментов

Если вы выполняете операцию внутри шлифовальной камеры (например, чтобы: установить или вынуть керамический блок, заменить инструменты, установить или вынуть калибровочный образец), вы можете пораниться о калибровочные штифты и инструменты.

Не дотрагивайтесь до калибровочных штифтов и инструментов рукой.

В шлифовальной камере руки всегда нужно держать под калибровочными штифтами и инструментами.

6.1 Конфигурировать (CEREC MC XL)

В разделе *"Дополнительные устройства"* программы CEREC SW можно позже изменять различные настройки.

1. Щёлкните в системном меню по кнопке *"Конфигурация"*.
2. Щёлкните по кнопке *"Дополнительные устройства"*.
3. Щёлкните по аппарату, который вы хотели бы конфигурировать.

Деактивирование набора инструментов (только на шлифовальных аппаратах с 4 двигателями)

Деактивирование набора инструментов может потребоваться, например, если еще не был заменен неисправный инструмент или если мотор шлифовального аппарата неисправен или не допускает калибровки.

Во всех этих случаях можно независимо друг от друга деактивировать наборы 1 и 2. Деактивированный набор просто игнорируется при изготовлении, калибровании и т.д.

ПРИМЕЧАНИЕ

Фрезерные инструменты можно использовать только в наборе 1.

ПРИМЕЧАНИЕ

Опасность столкновения

Реставрацию можно повредить, в деактивированном наборе инструментов выбраны более длинные инструменты, чем в активном наборе.

- Следите за тем, чтобы исключить присутствие в деактивированном наборе инструментов более длинных инструментов, чем в активном наборе.
- Чтобы деактивировать набор инструментов, снимите флажок перед соответствующим набором в программе либо деактивируйте набор на сенсорном дисплее в разделе *"Править настройки устройства"*.

6.2 Калибровка аппарата

ПРИМЕЧАНИЕ

Следует использовать только входящие в объем поставки калибровочные инструменты

Калибровку шлифовального аппарата следует проводить только с помощью прилагаемых калибровочных штифтов и соответствующих калибровочных образцов.

Аппарат откалиброван на заводе

Аппарат откалиброван на заводе. При первом вводе в эксплуатацию калибровка не требуется. Впоследствии при калибровке выполните описанные ниже действия.

ПРИМЕЧАНИЕ

Неправильный результат изготовления

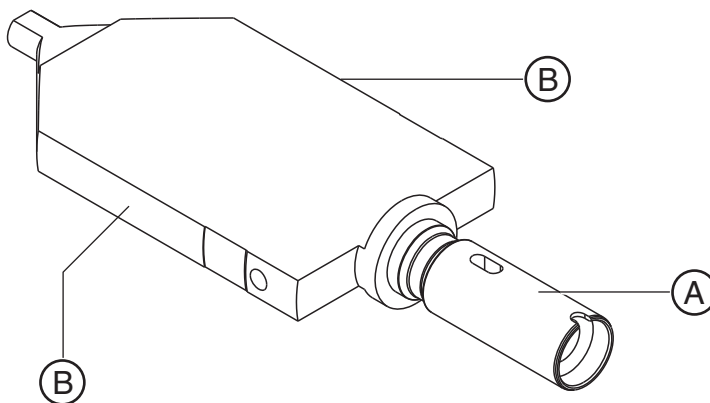
Если аппарат не откалиброван, результат шлифования может быть неправильным.

Подготовка к процессу калибровки

1. Возьмите калибровочные штифты и калибровочный образец из ящика машины.
2. Войдите в программе в системное меню и щёлкните по кнопке *"Конфигурация"*.
3. Щёлкните по кнопке *"Дополнительные устройства"*.
4. Щёлкните по аппарату, который вы хотели бы калибровать.
5. Щёлкните по шагу *"Калибровать"*.
 - ↳ Если установлены два набора инструментов:
Открывается диалоговое окно, в котором можно выбрать набор инструментов, который нужно откалибровать, или установить, что следует провести калибровку обоих наборов подряд. Кроме того, показывается дата последней калибровки.
6. При необходимости выберите нужный набор инструментов. Выбрать набор инструментов можно также на шлифовальном аппарате (стрелка вверх/вниз).
7. Щёлкните по кнопке *"Старт"*.
 - ↳ Шлифовальный аппарат придет в положение для установки калибровочных инструментов.
Появившееся окно попросит Вас вставить калибровочные штифты и калибровочный образец и закрыть дверцу шлифовальной камеры.

Установка калибровочных штифтов и калибровочного образца

1. Нажмите на кнопку блокировки дверцы шлифовальной камеры и откройте дверцу.
2. При помощи динамометрического ключа ослабьте крепление инструментов и извлеките их.



Калибровочный образец

ПРИМЕЧАНИЕ

Правильный захват калибровочного образца

Если вы захватываете калибровочный образец за широкие поверхности, при калибровке могут возникнуть ошибки.

- Вынимая калибровочный образец из ящика для хранения, всегда беритесь за крепёжный хвостовик **A**.
- Устанавливая калибровочный образец в фиксатор блока, всегда беритесь за узкие поверхности **B**.

3. Извлеките сменную гильзу (см. раздел "Использование ручного фиксатора блока [→ 43]").
4. Установите калибровочный образец в фиксатор блока, взявшись за узкие поверхности **B**.
5. Зафиксируйте калибровочный образец прижимным винтом. Используйте для этого зажимной инструмент блока.
6. Вручную вставьте калибровочные штифты в кронштейн опоры двигателя. При помощи динамометрического ключа затягивайте каждый зажимной патрон до тех пор, пока не раздастся щелчок.
7. Закройте дверцу шлифовальной камеры.

Проведение процесса калибровки

- В окне "Калибровка шлифовального блока" нажмите на кнопку "Старт".
 - ☞ Запускается автоматическая калибровка, которая длится ок. 12 минут. Дождитесь завершения процесса калибровки.

Установка инструмента

1. Откройте дверцу шлифовальной камеры после процесса калибровки.
2. При помощи динамометрического ключа освободите калибровочные штифты и выньте их руками.
3. Ослабьте прижимной винт.
4. Выньте калибровочный образец, взявшись за узкие поверхности В.

ПРИМЕЧАНИЕ

Безопасное хранение калибровочных инструментов

Храните калибровочные штифты и калибровочный образец в надежном месте (например, футляра для хранения в ящике аппарата).

5. Вручную вставьте шлифовальные инструменты в кронштейн опоры двигателя. При помощи динамометрического ключа затягивайте каждый соответствующий зажимной патрон до тех пор, пока не раздастся щелчок.
6. Закройте дверцу шлифовальной камеры.
☞ Появится окно выбора инструментов.
7. Выберите используемые инструменты и нажмите в этом окне кнопку "Старт".
☞ Кронштейны опоры двигателя движутся в исходное положение.
Появится диалоговое окно "Успешная калибровка".

Завершение процесса калибровки

1. Щёлкните по кнопке "ОК".
2. Щёлкните по шагу "Выход из режима конфигурирации".


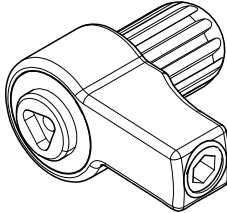
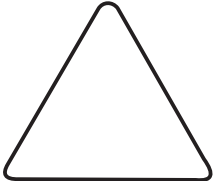




6.3 Процесс изготовления

6.3.1 Типы процесса

Для изготовления применяются следующие процессы. Они отличаются обрабатываемыми материалами и используемыми инструментами.

6.3.1.1 Шлифовка

Для шлифования используйте следующие инструменты и соответствующие динамометрические ключи:

| Инструмент | REF | Динамометрический ключ | Форма крепления для передачи усилия |
|--|---------|---|--|
| Step Bur 12 S  | 6240167 |  | Треугольник  |
| Step Bur 12  | 6260025 | | |
| Cyl. Pointed Bur 12 S  | 6240159 | | |
| Step Bur 20  | 6259597 | | |
| Cyl. Pointed Bur 20  | 6259589 | | |

6.3.1.2 Фрезерование

Фрезерование возможно на аппаратах со следующими серийными номерами:

| Тип машины | Серийный номер |
|-------------------------------|----------------|
| inLab MC XL | 129001 |
| CEREC MC XL | 129001 |
| CEREC MC XL с пакетом Premium | 302001 |
| CEREC MC | 202001 |
| CEREC MC X | 231001 |

Другие машины должны быть оснащены комплектом фрез для начинающих для закрытых двигателей (REF: 64 51 079).

ПРИМЕЧАНИЕ

Для функции фрезерования должны использоваться только машины с ручной фиксацией блока и ситом шлифовальной камеры (REF: 62 99 403).

ВАЖНО


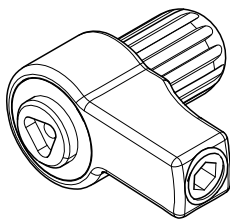


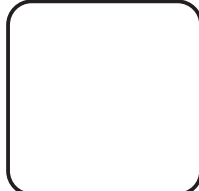
Процесс фрезерования поддерживается в программе CEREC, начиная с версии 4.3.0, а в программе inLab – с версии 4.2.3.

Опция Активировать фрезерование

1. Выберите *"Конфигурация"* *"Настройки"* *"Шлифование"*.
2. Поставьте флажок у *"Активировать"*.

Инструменты и динамометрические ключи

Для фрезерования используйте следующие инструменты и соответствующие динамометрические ключи:

| Инструмент | REF | Динамометрический ключ | Форма крепления для передачи усилия |
|---|---------|---|--|
| <p>Finisher 10</p>  | 6299387 |  | <p>Треугольник</p>  |
| <p>Shaper 25 RZ</p>  | 6433440 |  | <p>Квадрат</p>  |


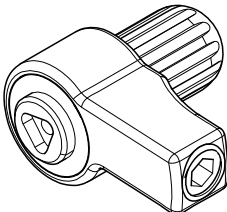
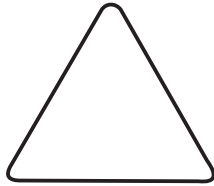

6.3.1.3 Фрезерование моделей

ПРИМЕЧАНИЕ

Использовать опцию „Фрезерование моделей“ можно только при использовании одной из следующих машин:

- inLab MC XL с серийным номером 120 000 и выше
- CEREC MC XL с пакетом Premium

Для фрезерования моделей используйте следующие инструменты и соответствующие динамометрические ключи:

| Инструмент | REF | Динамометрический ключ | Форма крепления для передачи усилия |
|--|---------|---|--|
| Shaper 25  | 6299395 |  | Треугольник  |
| Finisher 10  | 6299387 | | |

ПРИМЕЧАНИЕ

Много опилок в шлифовальной камере

При фрезеровании моделей в шлифовальной камере накапливается много опилок.

- После фрезерования каждого блока вручную извлекайте опилки из шлифовальной камеры.
- Перед извлечением отожмите опилки, чтобы вернуть воду в охлаждающий контур.

6.3.1.4 Допустимые сочетания инструментов

В зависимости от обрабатываемых материалов и используемого процесса допустимы различные сочетания инструментов.

Постоянно обновляемую таблицу допустимых средств можно найти в Интернете по адресу "www.sirona.com". Следовать по навигационной панели пунктов меню "SERVICE" / "Technical Documentation", чтобы перейти в онлайн-портал для получения технической документации. Портал расположен непосредственно по адресу

<http://www.sirona.com/manuals>.

Выберите свой продукт и откройте документ "Bur table".

6.3.2 Подготовка

- ✓ Загрузите или сконструируйте реставрацию (см. Руководство пользователя).
- ✓ Если опция "Шлифование" активирована, на шаге "Выбор материала" для пластмассы и оксида циркония можно переключаться между методами "Фрезерование" и "Шлифование".
- ✓ Вы находитесь на этапе "ФРЕЗЕРОВАНИЕ" и выбрали шлифовальный аппарат, проверили настройки и позиционировали реставрат на блоке.
- Щелкните по шагу "Старт шлифования".
 - ☞ Шлифовальный аппарат приводится в положение установки.

6.3.3 Запуск процесса производства

- ✓ Наборы инструментов имеют сочетания инструментов, необходимых для процесса изготовления.
1. В зависимости от конфигурации вам будет предложено ввести штрих-код (см. также „Ввод штрих-кода“).
 2. Нажмите на кнопку блокировки дверцы шлифовальной камеры и откройте дверцу.

ПРИМЕЧАНИЕ

Сообщение об ошибке процесса сглаживания!

Всегда устанавливайте тот керамический блок, который Вы выбрали в качестве реставрации, в противном случае в процессе сглаживания появится сообщение об ошибке.

3. Установите выбранный керамический блок в фиксатор блока.
4. Зафиксируйте керамический блок прижимным винтом. Используйте для этого зажимной инструмент блока (см. также "Использование ручного фиксатора блока [→ 43]").
5. Закройте дверцу шлифовальной камеры и подтвердите процесс нажатием кнопки "Старт".
 - ☞ В окне сообщений указывается предполагаемая длительность процесса изготовления.

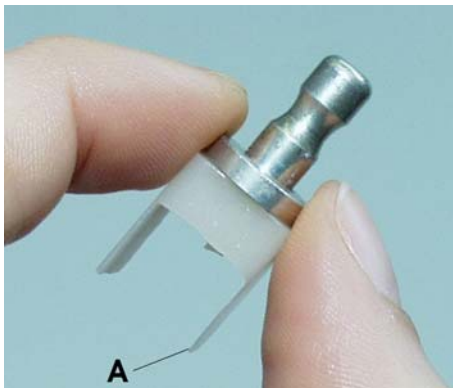
ПРИМЕЧАНИЕ

Прерывание процесса изготовления

Вы можете в любой момент прервать процесс изготовления, нажав на кнопку "Стоп".

6.3.4 Завершение процесса изготовления

1. После окончания процесса изготовления откройте дверцу шлифовальной камеры.
2. Выньте реставрацию.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения травмы из-за остатков керамического блока

Остатки керамического блока могут иметь острые кромки (например, **A**), о которые Вы можете порезаться, если не будете осторожны при выемке.

Всегда берите остаток керамического блока за металлический держатель.

3. Ослабьте прижимной винт.
4. Извлеките остатки керамического блока. При извлечении остального блока следите за тем, чтобы на блоках с держателями диаметра 6мм сменная гильза оставалась в аппарате!
5. Закройте дверцу шлифовальной камеры.

⚠ ОСТОРОЖНО

Не использовать дефектные изделия!

Результаты изготовления должны оцениваться пользователем (стоматологом или зубным техником), и в случае различных дефектов использовать изделия нельзя!

ПРИМЕЧАНИЕ

Если шлифовальный аппарат длительное время не используется, мы рекомендуем включить его, после чего открыть шлифовальную камеру для высушивания последней.

6.3.5 Информация по знаку качества (CEREC MC XL с пакетом Premium)

Для успешных клинических результатов и долговечности реставрации именно для оксида циркония решающее значение имеет правильный выбор материала и его обработка. Однако различные оксиды циркония требуют индивидуально определяемых машинных параметров. Именно поэтому в программе inLab вы можете и должны выбирать различные оксиды циркония. Эти машинные параметры согласуются между Sirona и поставщиками материалов в сложных процессах разработки. Наряду с требуемой подгонкой и качеством поверхности это гарантирует вам высокий уровень надежности материалов и оборудования. Только применение сертифицированных материалов позволяет гарантировать стабильно высокое качество результатов изготовления и подгонки и исключить повреждение шлифовальных машин.

ПРИМЕЧАНИЕ

Блок без знака качества

Если во время процесса изготовления (шлифования или фрезерования) будет найден блок без знака качества: появится следующее сообщение:

„Знак качества на блоке не обнаружен. Процессы фрезерования и шлифования, а также инструменты верифицированы исключительно для обработки сертифицированных материалов. У сертифицированных материалов на блоке выгравирована надпись "inLab". При использовании материалов на основе диоксида циркония без знака качества возможно ухудшение результатов, а также увеличение износа устройства и инструментов. Хотите запустить процесс производства?“

6.4 Ввод штрих-кода

Barcode Reader активен

Если в диалоговом окне конфигурации аппарата вы активировали опцию *"Barcode Reader"* (например, для inCoris ZI), с помощью сканера штрих-кода необходимо считать оба штрих-кода. Для этого слегка наклоните сканер штрих-кода и энергично и равномерно проведите его по обоим штрих-кода на блоке.

Если попытка считывания не удалась, можно повторить ее нажатием на *"Retry"* (кнопка 1 на дисплее аппарата). Либо вы можете ввести резервный код (8-значная последовательность знаков, например, *1234XYZ) вручную на ПК.

Сканер штрих-кода отсутствует

- Введите резервный код (8-значную последовательность, например, *1234XYZ) вручную на ПК.

6.5 Использование ручного фиксатора блока

Храните зажимной инструмент блока в соответствующем держателе (см. также „Приклеивание держателя инструмента“ [→ 20]). Держатель можно приклеить на клеящую пластинку в подходящем месте. Предварительно очистите поверхность, к которой собираетесь приклеить держатель, и удалите с неё жир.

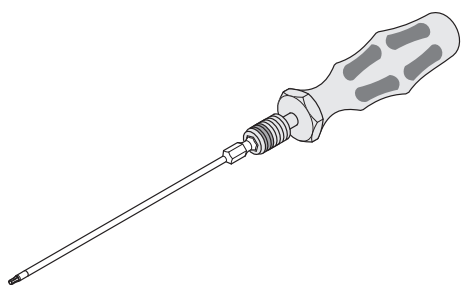
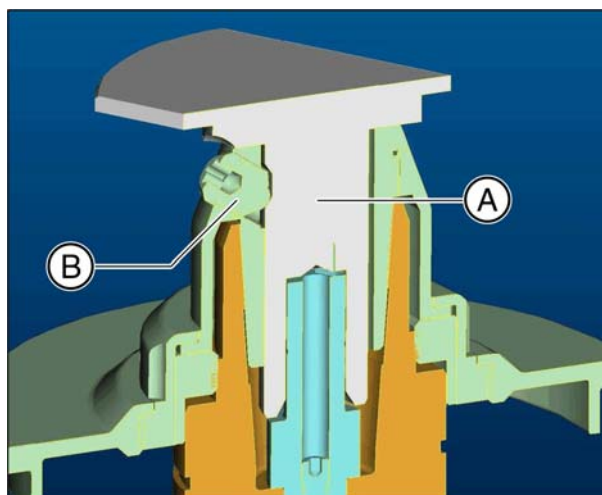
ПРИМЕЧАНИЕ

Износ прижимного винта

Из-за высоких усилий зажима прижимной винт изнашивается.

- Его следует менять после каждых 500 циклов зажима.

Блоки с держателями диаметром 10 мм



ПРИМЕЧАНИЕ

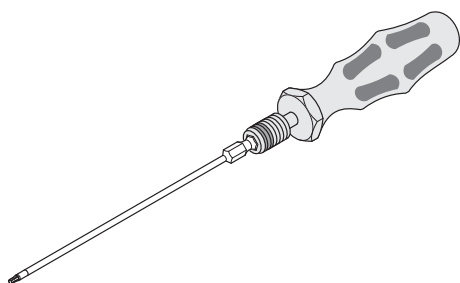
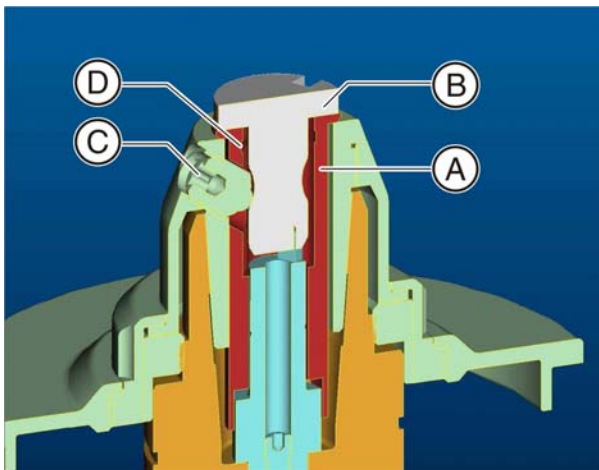
Тщательно затяните блок

Если блок недостаточно затянут, это может привести к ухудшению результатов изготовления и сколам керамики.

- Как следует затягивайте блок зажимным инструментом блока с динамометрическим ключом до хорошо различимого щелчка.
- Убедитесь в том, что блок действительно плотно зажат.

1. Установите блок (A) непосредственно в фиксатор блока.
2. **Зафиксируйте** блок прижимным винтом (B). **Используйте для этого зажимной инструмент блока с динамометрическим ключом.**
 - ↪ Блок прижимается сбоку к поверхности прилегания фиксатора блока и одновременно втягивается в осевом направлении. В результате тарелка держателя блока прилегает к фиксатору блока.

Блоки с держателями диаметром 6 мм



ПРИМЕЧАНИЕ

Тщательно затяните блок

Если блок недостаточно затянут, это может привести к ухудшению результатов изготовления и сколам керамики.

- Как следует затягивайте блок зажимным инструментом блока с динамометрическим ключом до хорошо различимого щелчка.
- Убедитесь в том, что блок действительно плотно зажат.

1. Установите сменную гильзу (A) непосредственно в фиксатор блока.

ПРИМЕЧАНИЕ

Установка сменной гильзы

Шлиц на нижнем конце сменной гильзы должен находиться над радиальным штифтом фиксатора блока, чтобы его можно было ввести полностью.

Тогда отверстие для прижимного винта автоматически приходит в нужное положение вровень с резьбовым отверстием в фиксаторе блока.

2. Установите блок (B) в сменную гильзу.
3. **Зафиксируйте** блок прижимным винтом (C). **Используйте для этого зажимной инструмент блока с динамометрическим ключом.**
 - ☞ Блок прижимается сбоку к поверхности прилегания фиксатора блока и одновременно втягивается в осевом направлении. В результате тарелка держателя блока прилегает к фиксатору блока.

Выемка сменной гильзы

1. Ослабьте прижимной винт.
2. Вставьте зажимной инструмент блока во внутреннюю канавку (D) и извлеките сменную гильзу.

7 Техническое обслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ

Соблюдать национальные предписания!

В некоторых странах существуют законодательные предписания по регулярному контролю пользователем безопасности работы электрических приборов или систем.

ПРИМЕЧАНИЕ

Регулярно проводите техническое обслуживание!

Ваш аппарат должен ежегодно проходить техническое обслуживание, проводимое обученными специалистами / сервисными техниками.

ПРИМЕЧАНИЕ

Учитывайте сообщения об ошибках

Вы должны реагировать в том случае, если на дисплее или в программном обеспечении показываются сообщения об ошибках. Если Вы выполнили требуемые программой действия, но сообщение не исчезло, вызовите сервисного техника.

ПРИМЕЧАНИЕ

Уход за аппаратом (CEREC MC XL Basis)

Интервал: 1 раз в месяц

- **Очистить** зажим блока и зажимную гайку согласно инструкции к набору для очистки (REF 61 77 161).
- **Очистить** зажимные цанги шлифовальных инструментов согласно инструкции к набору для очистки (REF 61 77 161).
- Если струи воды не попадают на шлифовальные инструменты, аккуратно очистить водяные форсунки от посторонних частиц с помощью зонда.

ПРИМЕЧАНИЕ

Уход за аппаратом (CEREC MC XL с пакетом Premium)

Интервал: 1 раз в неделю или после каждой 4-й замены воды

- Замена фильтра (см. Замена фильтра [→ 58])
- **Очистить** ручной фиксатор блока согласно инструкции к набору для очистки (REF 61 77 161).
- **Очистить** зажимные конусы и цанги шлифовальных инструментов согласно инструкции к набору для очистки (REF 61 77 161).
- Если струи воды не попадают на шлифовальные инструменты, аккуратно очистить водяные форсунки от посторонних частиц с помощью зонда.

ПРИМЕЧАНИЕ

Много опилок в шлифовальной камере

При фрезеровании моделей в шлифовальной камере накапливается много опилок.

- После фрезерования каждого блока вручную извлекайте опилки из шлифовальной камеры.
- Перед извлечением отожмите опилки, чтобы вернуть воду в охлаждающий контур.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не перепутайте винт блока и прижимной винт

Если в одном помещении находятся шлифовальные аппараты CEREC 3 и CEREC MC XL, не перепутайте винт блока аппарата CEREC 3 и прижимной винт аппарата CEREC MC XL.

ПРИМЕЧАНИЕ

Использование открывателя крышки бака

Если крышка бака, сток бака и фильтрующий элемент сложно открыть рукой, воспользуйтесь открывателем крышки бака (см. „Использование открывателя крышки бака“ [→ 65]).

ПРИМЕЧАНИЕ

Износ прижимного винта

Из-за высоких усилий зажима прижимной винт изнашивается.

- Его следует менять после каждых 500 циклов зажима.

7.1 Замена воды

7.1.1 Общие указания

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение насоса и шлифовальных приводов!

Слишком высокая доля керамики в охлаждающей воде может повредить насос и шлифовальные приводы.

Регулярно меняйте воду!

При наступлении срока замены воды на экране монитора появляется окно сообщения, которое напоминает Вам об этом.

Недопущение появления запаха

Все добавки для шлифования для аппарата содержат биологически разлагаемые противостарители. Несмотря на это, при неблагоприятных условиях может возникнуть неприятный запах.

Соблюдайте следующие меры предосторожности:

- Заменяйте воду не реже одного раза в неделю.
- При окружающей температуре свыше 25° C воду необходимо заменять каждые 2 - 3 дня, чтобы предотвратить гнилостное брожение.
- При перерывах в работе на срок более недели опорожняйте бак.
- При повторном образовании запаха следует очистить бак.
- Добавьте шлифовальное средство DENTATEC и заполните водяной бак водой до краев. Оставьте воду по меньшей мере на 24 часа и затем тщательно промойте бак водой.

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение поверхностей!

Средство для шлифования DENTATEC в неразбавленном состоянии способно вытравливать пластиковые поверхности и вызывать изменение цвета.

- Не ставьте средство DENTATEC на аппарат.
- Не проливайте DENTATEC.

ПРИМЕЧАНИЕ

Допустимая шлифовальная добавка

В качестве шлифовальной добавки используйте только DENTATEC.

7.1.2 Замена воды (CEREC MC XL Basis)

Замена воды производится следующим образом:

- ✓ Аппарат включен.
 - ✓ Процесс изготовления не запущен.
1. Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.
 2. Откройте сливное отверстие.
 3. Слейте воду из водяного бака.
 4. Отверните крышку бака против часовой стрелки и снимите её. Если крышка бака сложно открыть рукой, воспользуйтесь открывателем крышки бака (см. „Открытие крышки бака“ [→ 65]).
 5. Отверните боковую крышку.
 6. Извлеките фильтрующий элемент из бака и тщательно очистите фильтр под струёй воды.
 7. Промойте водяной бак.
 8. Вставьте очищенный фильтр с крышкой в бак и затяните его.
 9. Закройте сливное отверстие.

ПРИМЕЧАНИЕ

Недопустимое пенообразование!

Использование чистящих средств ведет к недопустимому образованию пены.

Не используйте чистящие средства.

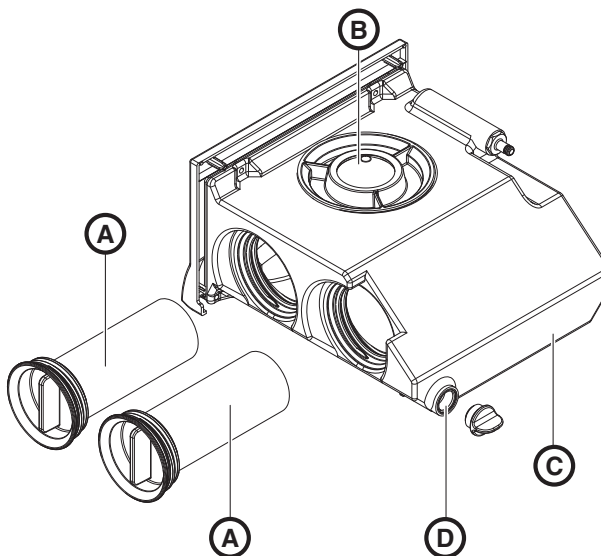
10. Залейте ок. 75 мл DENTATEC в бак.
11. Заполните бак водой так, чтобы она полностью покрыла фильтрующий элемент (до нижнего края резьбы крышки, ок. 3 литров).
12. Немного подождите, пока фильтрующий элемент полностью пропитается, и долейте соответствующее количество воды.
13. Закройте водяной бак, завернув крышку бака по часовой стрелке. **Для этого не пользуйтесь открывателем крышки бака.**
14. Снова вставьте водяной бак в корпус.

7.1.3 Замена воды (CEREC MC XL с пакетом Premium)

ПРИМЕЧАНИЕ

Регулярно заменять фильтрующие элементы!

При каждой четвёртой замене воды заменяйте оба фильтрующих элемента новыми.



Водяной бак

| | | | |
|---|----------------------|---|----------------------|
| A | Фильтрующие элементы | C | Бак |
| B | Крышка бака | D | Процедура заполнения |

7.1.3.1 Порядок действия для всех материалов, кроме неблагородных металлов (НБМ)

Замена воды производится следующим образом:

- ✓ Аппарат включен.
- ✓ Не запущен никакой процесс изготовления или сканирования.
- 1. Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.
- 2. Откройте сливное отверстие (D).
- 3. Слейте две трети воды из бака.
- 4. Закройте сливное отверстие (D).
- 5. Энергично потрясите бак.
- 6. Откройте сливное отверстие (D).
- 7. Слейте остальную шлифовальную воду.
- 8. Закройте сливное отверстие (D).
- 9. Отверните крышку бака (B) против часовой стрелки и снимите её.

ПРИМЕЧАНИЕ

Недопустимое пенообразование!

Использование чистящих средств ведет к недопустимому образованию пены.

Не используйте чистящие средства.

- 10. Залейте ок. 75 мл DENTATEC в бак.
- 11. Заполните бак водой так, чтобы она полностью покрыла фильтрующие элементы (A) (до нижнего края резьбы крышки, ок. 3 литров).
- 12. Немного подождите, пока фильтрующие элементы (A) полностью пропитаются, и долейте соответствующее количество воды.
- 13. Закройте водяной бак, завернув крышку бака (B) по часовой стрелке. **Для этого не пользуйтесь открывателем крышки бака.**
- 14. Снова вставьте водяной бак в корпус.

7.1.3.2 Порядок действий при работе с материалами из НБМ

7.1.3.2.1 Важные указания

ПРИМЕЧАНИЕ

Соблюдать указания по технике безопасности производителя материала

Соблюдайте указания по технике безопасности производителя материала, содержащиеся в инструкции по эксплуатации, в отношении охраны труда и утилизации.

ВАЖНО

В качестве приемного резервуара для смены воды пользуйтесь герметичным сосудом объемом 10 л (например, обычным 10 л пластиковым ведром). При выборе приемного резервуара учтите, что он служит также транспортной емкостью для утилизации и не подлежит повторному использованию.

ВАЖНО

Рекомендуется надевать герметичные защитные перчатки.

ВАЖНО

Уточните в компании по утилизации необходимость отдельной утилизации отходов от фильтров.

ВАЖНО

После смены воды в приемном резервуаре находится смесь шлама НБМ (при смешанном режиме – также и другие материалы) и воды. Находящиеся в воде частицы материала, снятые при обработке, осаждаются в течение 24 часов на дно приемного резервуара, так что между водой и осажденным твердым веществом возникает четкое разделение.

После этого чистую воду можно откачать из приемного резервуара. Приемным резервуаром можно пользоваться до тех пор, пока он не заполнится наполовину шлифовальным шламом (частицы твердого вещества), либо пока не будет превышена весовая вместимость используемого приемного резервуара. Масса 5 л сухого снятого материала НБМ составляет в зависимости от сплава 40 кг.

ПРИМЕЧАНИЕ

Внешний бак (шифр 6377662) не должен использоваться для обработки материалов НБМ.

7.1.3.2.2 Опорожнение водяного бака

Удаление грязной воды и шлифовального шлама

- ✓ Аппарат включен.
 - ✓ Процесс шлифования не запущен.
 - ✓ Имеется приемный резервуар объемом ок. 10 л.
1. Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.
 2. Раскачайте бак 5-ю активными круговыми движениями.



3. Откройте сливное отверстие (D). Опрокиньте бак так, чтобы из сливного отверстия жидкость не вытекала.
4. Закройте сливное отверстие (D) большим пальцем и раскачайте бак снова 5-ю активными круговыми движениями.



5. Опорожните бак примерно на 1/3 в подготовленный приемный резервуар. Дополнительное нажатие на подпружиненное впускное отверстие крышки бака (B) облегчает выливание.
6. Закройте сливное отверстие (D) большим пальцем и раскачайте бак снова 5-ю активными круговыми движениями.
7. Опорожните бак примерно на 1/2 оставшегося объема в подготовленный приемный резервуар. Дополнительное нажатие на подпружиненное впускное отверстие крышки бака (B) облегчает выливание.
8. Закройте сливное отверстие (D) большим пальцем и раскачайте бак снова 5-ю активными круговыми движениями.
9. Опорожните остальную жидкость в подготовленный приемный резервуар.
10. Закройте сливное отверстие (D) резьбовой пробкой.

Ополаскивание и опорожнение водяного бака

1. Отверните крышку бака (B) против часовой стрелки и снимите её.
2. Заполните бак водой примерно на 1/3.
3. Закройте крышку бака (B).
4. Откройте сливное отверстие (D). Опрокиньте бак так, чтобы из сливного отверстия жидкость не вытекала.
5. Закройте сливное отверстие (D) большим пальцем и раскачайте бак снова 5-ю активными круговыми движениями.
6. Опорожните остальную жидкость в подготовленный приемный резервуар.
7. Закройте сливное отверстие (D) резьбовой пробкой.

7.1.3.2.3 Наполнение бака водой

1. Отверните крышку бака (B) против часовой стрелки и снимите её.
2. Залейте ок. 75 мл DENTATEC в бак.
3. Заполните бак водой так, чтобы она полностью покрыла фильтрующие элементы (до нижнего края резьбы крышки, ок. 3 литров).
4. Немного подождите, пока фильтрующие элементы полностью пропитаются, и долейте соответствующее количество воды. Это, в частности, следует делать после замены фильтра.
5. Закройте водяной бак, завернув крышку бака по часовой стрелке. Для закрытия открывателем крышки бака пользоваться не следует.
6. Снова вставьте водяной бак в корпус.

7.2 Инструменты

7.2.1 Обзор материалов / инструментов

7.2.1.1 CEREC MC XL Basis

Постоянно обновляемую таблицу допустимых средств можно найти в Интернете по адресу "www.sirona.com". Следовать по навигационной панели пунктов меню "*SERVICE*" / "*Technical Documentation*", чтобы перейти в онлайн-портал для получения технической документации. Портал расположен непосредственно по адресу

<http://www.sirona.com/manuals>.

Выберите свой продукт и откройте документ "*Bur table*".

7.2.1.2 CEREC MC XL с пакетом Premium

Постоянно обновляемую таблицу допустимых средств можно найти в Интернете по адресу "www.sirona.com". Следовать по навигационной панели пунктов меню "*SERVICE*" / "*Technical Documentation*", чтобы перейти в онлайн-портал для получения технической документации. Портал расположен непосредственно по адресу

<http://www.sirona.com/manuals>.

Выберите свой продукт и откройте документ "*Bur table*".

7.2.2 Замена инструментов

ПРИМЕЧАНИЕ

Инструменты без цанги

Чтобы при использовании инструментов без цанги исключить вероятность остатков жира от ранее использованных цанг в **крепежном конусе**, мы **настоятельно** рекомендуем **обезжирить** крепежный конус.

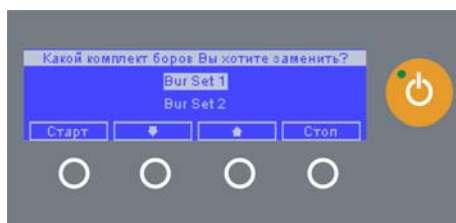
ПРИМЕЧАНИЕ

Регулярная замена инструментов

Замените инструменты, если этого требует система.

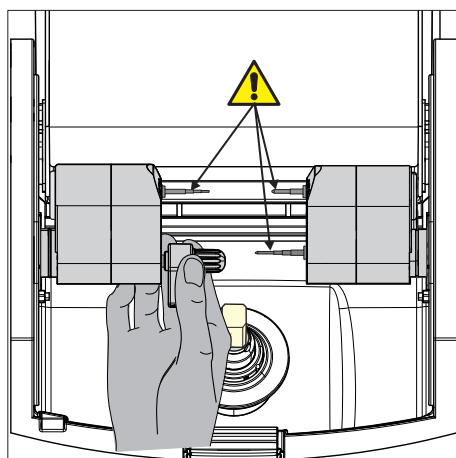
Меняйте инструменты не позднее, чем после шлифования 25 реставраций.

- ✓ Динамометрический ключ из ящика шлифовального аппарата подготовлен.
- 1. Войдите в программе в системное меню и щёлкните по кнопке "*Конфигурация*".
- 2. Щёлкните по кнопке "*Дополнительные устройства*".
- 3. Щёлкните по аппарату, инструменты которого Вы хотели бы заменить.



↪ Если заданы два набора инструментов:
Открывается диалоговое окно, в котором можно выбрать набор инструментов, который нужно откалибровать, или установить, что следует провести калибровку обоих наборов подряд. Кроме того, показывается дата последней калибровки.

4. Выберите нужный набор инструментов.
Нужный набор можно выбрать и на сенсорном экране шлифовального аппарата (стрелка вверх/вниз).
5. Щелкните по кнопке "Старт".
 - ↪ Двигатели перемещаются в положение для замены инструментов.
Открывается диалоговое окно смены инструментов.
6. Нажмите на кнопку блокировки дверцы шлифовальной камеры и откройте дверцу.



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травмы при использовании инструментов

Если Вы работаете внутри шлифовальной камеры, можно пораниться о инструменты.

Не дотрагивайтесь до инструментов рукой.

Приложите динамометрический ключ, как показано на рисунке.

7. При помощи динамометрического ключа освободите изношенный / дефектный инструмент и выньте его руками.

ПРИМЕЧАНИЕ

Инструмент без цанги

При замене инструмента с цангой на инструмент без цанги удалите имеющуюся цангу инструмента и **обезжирьте крепежный конус**.

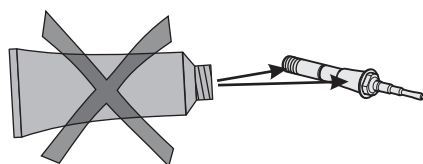
8. **ПРИМЕЧАНИЕ! Не смазывать инструмент без цанги!** Вручную вставьте новый инструмент в кронштейн опоры двигателя. При помощи динамометрического ключа затягивайте каждый зажимной патрон до тех пор, пока не раздастся щелчок.

ПРИМЕЧАНИЕ

Неудовлетворительные результаты изготовления

Неправильный выбор инструментов ведет к неверному результату изготовления.

9. Закройте дверцу шлифовальной камеры.
10. На ПК выберите, какой(ие) инструмент(ы) вы установили, и щелкните "Старт".
Можно также выбрать инструменты на шлифовальном аппарате (стрелка вверх или вниз) и подтвердить щелчком по "Старт".



ПРИМЕЧАНИЕ

Очистка форсунок охлаждающей воды

В форсунках охлаждающей воды в шлифовальной камере не должно быть отложений извести и шлифовальной пыли. Струя охлаждающей воды должна попадать точно на инструмент!

- ✓ Сопла охлаждающей воды загрязнены.
- Очистите форсунки при помощи чистящей проволоочки и шприца SPRAYVIT (если есть).

ПРИМЕЧАНИЕ

Использовать только подходящие инструменты!

Не пользуйтесь инструментами аппаратов CEREC 2 или CEREC 3.

Замена дефектного инструмента

Если инструмент ломается в процессе изготовления, соответствующий двигатель перемещается в положение замены. Открывается диалоговое окно, в котором сторона со сломанным инструментом помечена красным крестиком.

- ✓ Инструмент сломан.
- 1. Замените дефектный инструмент в соответствии с описанием, приведенным выше.
- 2. Выберите установленный инструмент.
- 3. Щёлкните по кнопке "Старт".

7.3 Средства для ухода, очистки и дезинфекции

ПРИМЕЧАНИЕ

Средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные фирмой Sirona.

Используйте только средства для ухода, очистки и дезинфекции, допущенные фирмой Sirona!

Постоянно обновляемый список допустимых средств можно найти в Интернете по адресу "www.sirona.com". Следовать по навигационной панели пунктов меню "SERVICE" / "Technical Documentation", чтобы перейти в онлайн-портал для получения технической документации. Портал расположен непосредственно по адресу <http://www.sirona.com/manuals>. Щелкните по пункту меню "General documents" и откройте документ "Care, cleaning and disinfection agents".

Если у Вас нет возможности доступа в Интернет, обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик для заказа этого списка.

REF 59 70 905

7.4 Очистка поверхностей

ПРИМЕЧАНИЕ

Не допускайте попадания жидкостей в вентиляционные щели!

7.4.1 Дезинфекция

Протрите поверхности средствами для дезинфекции поверхностей (дезинфекция методом протирания).

Соблюдайте указания изготовителей об ограничениях в применении.

7.4.2 Устойчивость к медикаментам

Многие медикаменты в связи с высокой концентрацией и применяемыми активными веществами могут растворять, вытравлять, осветлять или окрашивать поверхности.

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждения поверхности

Сразу очистите поверхность влажной салфеткой и чистящим средством.

7.4.3 Очистка

Регулярно удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства обычным нейтральным чистящим средством.

7.5 Замена главных предохранителей

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

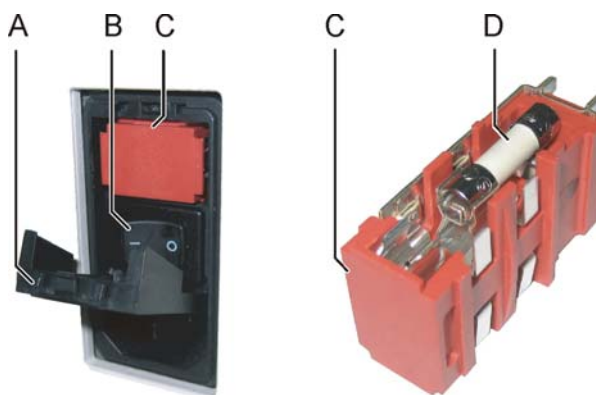
Удар током

Перед заменой предохранителей вытащите вилку сетевого шнура из аппарата.

ПРИМЕЧАНИЕ

Тип предохранителя

В держателе предохранителей можно использовать только предохранители одного типа!



Держатель предохранителей

| | | | |
|---|---------------------|---|---------------------------|
| A | Крышка | C | Держатель предохранителей |
| B | Главный выключатель | D | Предохранитель |

Предохранители: T5H250V

Заказ № 20 33 111

- ✓ Вилка сетевого шнура должна быть вынута.
- 1. При помощи отвертки осторожно поднимите крышку предохранителей на задней стенке аппарата.
- 2. Извлеките держатель предохранителей.
- 3. Замените неисправные предохранители.
- 4. Установите держатель предохранителей в исходное положение.
- 5. Закройте крышку.

7.6 Замена фильтра

7.6.1 CEREC MC XL Basis

ПРИМЕЧАНИЕ

Регулярно заменять фильтр!

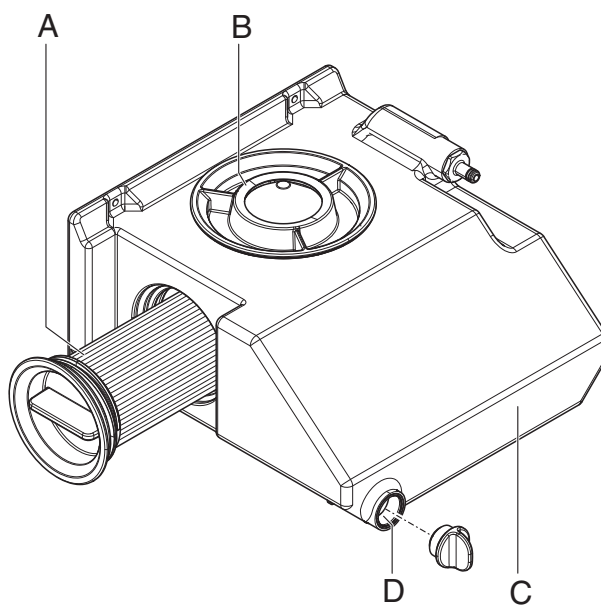
Регулярно очищать фильтр и немедленно заменить при повреждении, при отсутствии повреждений заменять каждые 3 месяца.

Если появится сообщение о том, что давление воды слишком низко, вы должны очистить фильтр, а в случае повреждения немедленно заменить на новый.

⚠ ОСТОРОЖНО

Фильтры

Используйте только фильтры, допущенные фирмой SIRONA!



Водяной бак

| | | | |
|---|---------------------|---|----------------------|
| A | Фильтрующий элемент | C | Бак |
| B | Крышка бака | D | Процедура заполнения |

- ✓ Водяной бак пуст, см. "Удаление воды из аппарата" [→ 64].
- 1. Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.
- 2. Отвинтите боковую крышку и извлеките её вместе с фильтрующим элементом из бака.
- 3. Промойте водяной бак.
- 4. Вставьте новый фильтр с крышкой в бак и затяните его.
- 5. Заполните бак, см. „Замена воды“ [→ 46].

Фильтрующий элемент: № для заказа: 61 29 519

ПРИМЕЧАНИЕ

Очистить фильтр

Очищайте фильтр примерно через каждые 12 - 15 аппаратов, однако не реже, чем при каждой замене воды, под струёй воды.

7.6.2 CEREC MC XL с пакетом Premium

ПРИМЕЧАНИЕ

Регулярно заменять фильтрующие элементы!

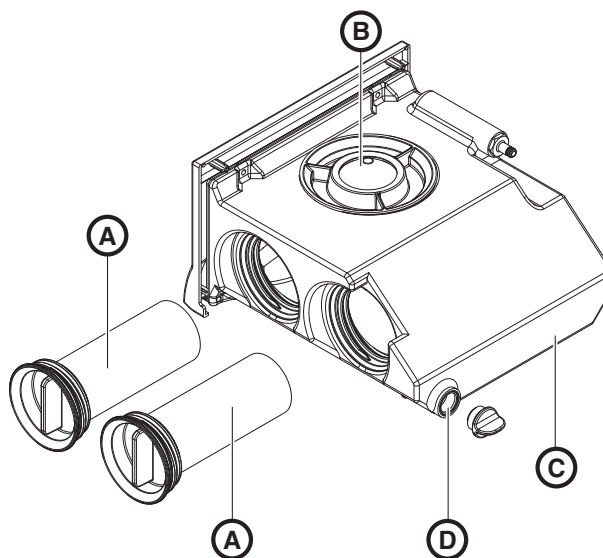
Еженедельно или при каждой четвёртой смене воды заменяйте оба фильтрующих элемента новыми.

Если появится сообщение о том, что давление воды слишком низко, вы также должны заменить фильтрующие элементы на новые.

ПРИМЕЧАНИЕ

Фильтры

Используйте только фильтрующие элементы, допущенные фирмой SIRONA!



Водяной бак

| | | | |
|---|----------------------|---|----------------------|
| A | Фильтрующие элементы | C | Бак |
| B | Крышка бака | D | Процедура заполнения |

7.6.2.1 Порядок действия для всех материалов, кроме благородных металлов (НБМ)

- ✓ Бак опорожнен, см. „Удаление воды из аппарата“.
- 1. Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.
- 2. Отвинтите боковую крышку и извлеките её вместе с фильтрующими элементами из бака.
- 3. Промойте водяной бак.
- 4. Вставьте новый фильтр с крышкой в бак и затяните ее.
- 5. Заполните бак, см. „Замена воды“ [→ 46].

Фильтрующий элемент: № для заказа: 61 29 519

7.6.2.2 Режим НБМ или смешанный режим с НБМ и другими материалами

ПРИМЕЧАНИЕ

Соблюдать указания по технике безопасности производителя материала

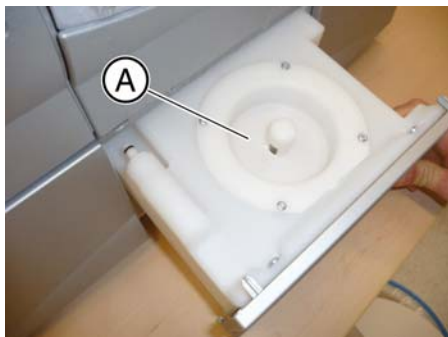
Соблюдайте указания по технике безопасности производителя материала, содержащиеся в инструкции по эксплуатации, в отношении охраны труда и утилизации. Загрязненные фильтры следует утилизировать надлежащим образом с учетом приведенных здесь указаний.

1. Слейте воду из водяного бака (см. раздел "Опорожнение водяного бака [→ 51]").
2. Отвинтите боковую крышку и извлеките её вместе с фильтрующими элементами из бака.
3. Промойте водяной бак.
4. Вставьте новый фильтр с крышкой в бак и затяните ее.
5. Заполните бак (см. раздел Наполнение бака водой [→ 52]).

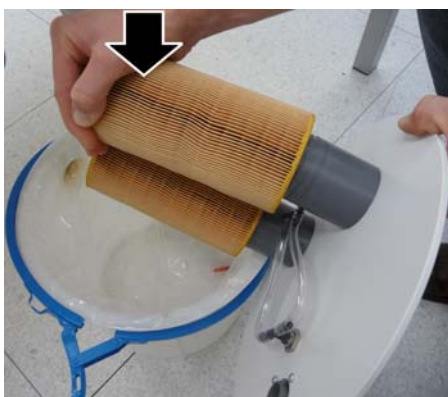
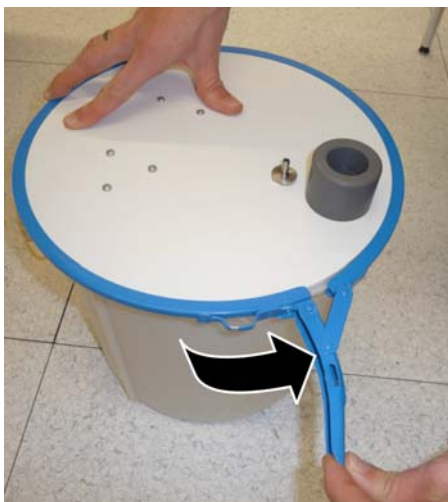
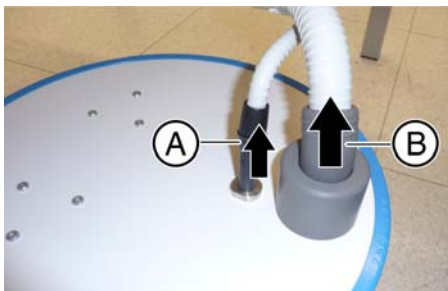
7.6.3 Замена фильтра на внешнем баке

Очистка сменного бака

1. Извлеките сменный бак.
2. Очистите слив (A) и промойте водой.
3. Установите сменный бак в исходное положение.



Открытие внешнего бака



ПРИМЕЧАНИЕ

Опасность повреждения шлангов

Если потянуть за шланг, можно его повредить.

➤ Всегда беритесь за трубный сегмент (А или В).

1. Отсоедините всасывающий патрубок (А).
2. Отсоедините сливной шланг (В).
3. Отверните зажимное кольцо и отложите его в сторону.

Утилизация фильтрующих элементов и керамического осадка

1. Отсоедините фильтрующий элемент, слегка покачав его из стороны в сторону. Пружины остаются на месте.
Совет: Если одна из пружин выпадет по недосмотру, вы можете установить ее на место, ввернув ее против часовой стрелки.
2. Выбрасывайте фильтрующие элементы вместе с бытовым мусором.
3. Медленно слейте воду из бака в слив, чтобы керамический осадок остался в баке.
4. Извлеките из бака пластиковый пакет и выбросьте его вместе с бытовым мусором.

Подготовка внешнего бака



1. Установите пластиковый пакет во внешний бак таким образом, чтобы он выступал над краем на 3-4 см.
2. Выровняйте этот выступ по всей кромке бака.

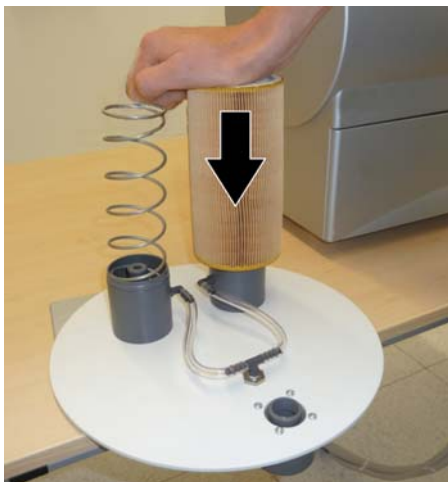


3. Установите зажимное кольцо на внешний бак надписью (A) вверх.
4. Залейте ок. 400 мл DENTATEC в бак.

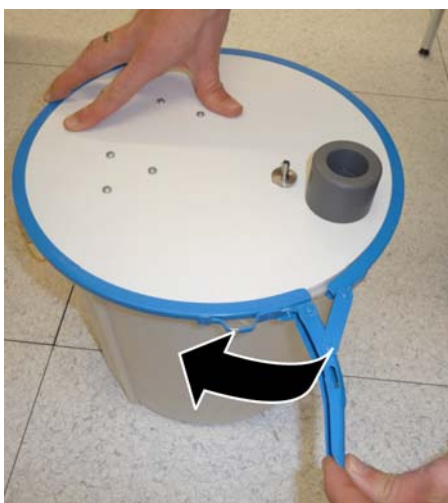


5. Заполните бак водой до метки, ок. 16 литров.

Установка фильтра

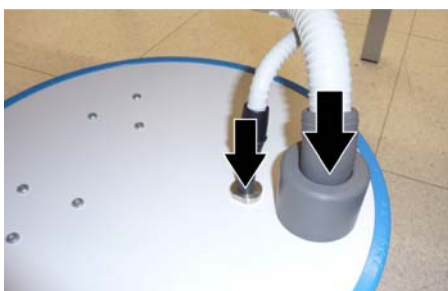


1. Вдавите 2 фильтра до щелчка в крышку.
2. Установите крышку с фильтрами в бак.



3. Заверните зажимное кольцо.

Подключение внешнего бака



1. Вставьте всасывающий патрубок до упора.
2. Вставьте сливной шланг до упора.



ПРИМЕЧАНИЕ

Опасность переполнения

Если сливной шланг будет провисать, бак может переполниться.

- Установите внешний бак таким образом, чтобы на сливном шланге имелся уклон (при необходимости следует повернуть или передвинуть внешний бак).

7.7 Удаление воды из аппарата

7.7.1 Порядок действия для всех материалов, кроме неблагородных металлов (НБМ)

Удалить воду из аппарата, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного времени или хотите его перевезти.

✓ Процесс изготовления не запущен.

1. Выключите аппарат.
2. Извлеките водяной бак на передней панели аппарата.
3. Слейте воду из бака через сливное отверстие и снова установите его в аппарат.
4. Включите аппарат.

ПРИМЕЧАНИЕ

Кнопка Насос при включении активна

При включении шлифовального аппарата на дисплее присутствует кнопка "Pump". Щелчком по этой кнопке можно запустить / остановить водяной насос.

5. Нажмите на клавишу "Pump", чтобы включить насос.
 - ↳ Водяной насос откачивает воду из аппарата.
Пусть он работает до тех пор, пока вода не перестанет выходить из форсунок.
6. Нажмите на клавишу "Pump", чтобы выключить насос.
7. Снова вытащите бак и опорожните его.
8. Снова вставьте его в корпус.

7.7.2 Режим НБМ или смешанный режим с НБМ и другими материалами

ПРИМЕЧАНИЕ

Соблюдать указания по технике безопасности производителя материала

Соблюдайте указания по технике безопасности производителя материала, содержащиеся в инструкции по эксплуатации, в отношении охраны труда и утилизации. Загрязненные фильтры следует утилизировать надлежащим образом с учетом приведенных здесь указаний.

1. Слейте воду из водяного бака (см. раздел Опорожнение водяного бака [→ 51]) и снова установите его в аппарат.
2. Включите аппарат.
3. Щёлкните по кнопке "Pump", чтобы включить насос.
 - ↳ Водяной насос откачивает воду из аппарата.
Пусть он работает до тех пор, пока вода не перестанет выходить из форсунок.
4. Щёлкните по кнопке "Pump", чтобы выключить насос.
5. Снова вытащите бак и опорожните его.

6. Снова вставьте его в корпус.

7.8 Использование открывателя крышки бака

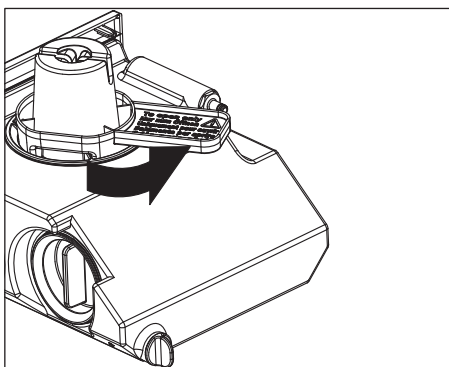
ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение бака

Открывателем крышки бака следует пользоваться **только для открытия** крышки бака, стока бака и фильтрующего элемента.

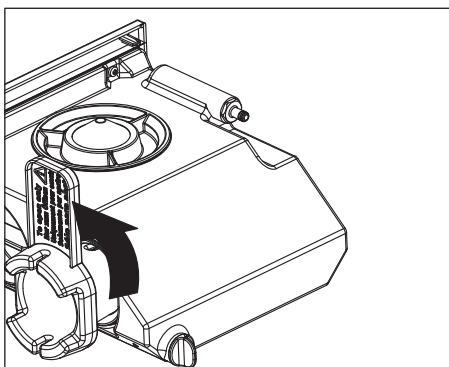
Для закрытия открывателем крышки бака пользоваться не следует. Достаточно, если вы завернете крышку бака, сток бака и фильтрующий элемент от руки по часовой стрелке.

Открытие крышки бака



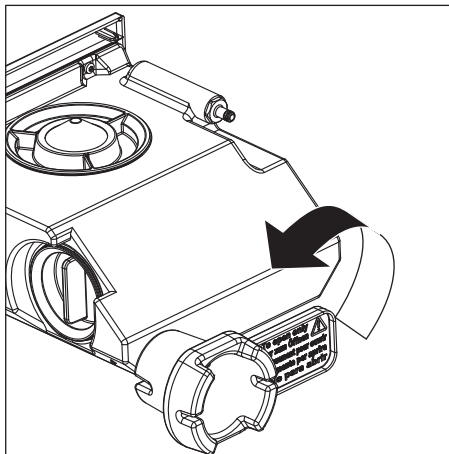
- ✓ Водяной бак вынут и пуст.
- Установите открыватель крышки бака, как показано на рисунке, на крышку бака и выверните его, вращая против часовой стрелки.

Открытие крышки фильтра



- ✓ Водяной бак вынут и пуст.
- Установите открыватель крышки бака, как показано на рисунке, на крышку фильтра и выверните его, вращая против часовой стрелки.

Открытие стока бака



- ✓ Водяной бак вынут.
- Установите открыватель крышки бака, как показано на рисунке, на сток бака и выверните его, вращая против часовой стрелки.

8 Техническое описание

8.1 Требования к системе

8.1.1 CEREC MC XL Basis

CEREC SW можно устанавливать только на блоке для съемки CEREC AC.

Блок для съёмки должен иметь версию аппаратного обеспечения **PC Hardware HQ** с Windows 7 (64-битной) или выше.

При необходимости проведите модернизацию своей ОС.

Аппараты, начиная с серии № 126001, оснащены новыми шаговыми двигателями. Эти шлифовальные устройства можно использовать в сочетании с программой CEREC SW 4.0.2, inLab SW 4.0.2 или более новыми версиями.

8.1.2 CEREC MC XL с пакетом Premium

Программа CEREC SW / inLab должна устанавливаться только на блоках для съемки CEREC AC или inLab 64-битного ПК (опция).
Версия аппаратного обеспечения должна быть **PC Hardware HQ** с Windows 7 (64-битной) или выше.

При необходимости проведите модернизацию своей ОС.

Аппараты, начиная с серии № 126001, оснащены новыми шаговыми двигателями. Эти шлифовальные устройства можно использовать в сочетании с программой CEREC SW 4.0.2, inLab SW 4.0.2 или более новыми версиями.

8.2 Шлифовальное и фрезеровальное устройство

8.2.1 Общее техническое описание

- Цифровое регулирование подачи с системой контроля усилия для особо щадящей обработки керамических материалов
- Двигатели шлифовальных инструментов с системой управления процессом
- Воспроизводимость при изготовлении: +/- 25 мкм
- Скорость шлифования: 1,0-1,5 мм/мин

Шлифовальные инструменты (контроль мощности, установлены в подшипниках без зазора)

- Зерно: 64 мкм
- Частота вращения: 42.000 $\frac{1}{\text{мин}}$
- Step Bur 12 S
- Step Bur 20(только на CEREC MC XL с пакетом Premium)
- Cyl. Pointed Bur 12 S
- Cyl. Pointed Bur 20(только на CEREC MC XL с пакетом Premium)

Фрезерные инструменты

- Shaper 25 RZ
- Shaper 25 (только для фрезерования моделей)
- Finisher 10

8.2.2 Технические характеристики

| | |
|---|---|
| Обозначение типа | Шлифовальный аппарат CEREC MC XL |
| Номинальное сетевое напряжение | 100В - 230 В ~ |
| Номинальная частота сети | 50 / 60 Гц |
| Номинальный ток | 1,5 - 3,5 А |
| Номинальная мощность | 320 ВА |
| Допустимые перепады напряжения сети | ± 10 % напряжения сети |
| Степень защиты от поражения электрическим током | Аппарат класса защиты 1 |
| Степень влагозащиты | обычный аппарат (без защиты от попадания воды) |
| Класс перенапряжений | II |
| Условия окружающей среды | Использование в помещении Степень загрязненности 2 Атмосферное давление: 700 гПа – 1060 гПа |
| Температурный диапазон | от 5°C до 40°C |
| Диапазон влажности | 80% отн. влажности до 31°C снижается до 50% отн. влажности при 40°C |
| Режим работы | Длительный режим |
| Размеры Ш x В x Г в мм | 700 x 425 x 420 |
| Вес, ок. | 43 кг |

8.2.3 Плата управления

- 3х2 осевое управление шаговым двигателем с функцией Microstepping
- 2 (4) регуляторы двигателя постоянного тока со встроенным регулятором частоты вращения и тока и контролем усилия
- Сеть Ethernet, RJ45 Интерфейс 10Мбит/с



9 Утилизация

Ваше изделие помечено показанным рядом символом. На территории Европейского экономического пространства данное изделие подчиняется директиве 2002/96/EG и соответствующим национальным законам. Эта директива требует экологически целесообразной переработки/утилизации изделия. Выбрасывать изделие вместе с бытовым мусором запрещено!

Соблюдайте нормы утилизации, действующие в вашей стране.

Способ утилизации

На основании Директивы ЕС 2002/96 о ломе электронного и электрооборудования мы указываем на то, что данный продукт подпадает под вышеназванную директиву и подлежит передаче для специальной утилизации на территории Европейского Союза (ЕС).

Перед демонтажем/утилизацией изделия необходимо провести его полную подготовку (очистку/дезинфекцию/стерилизацию).

В случае окончательной утилизации действуйте следующим образом:

В Германии:

Для того, чтобы у вас забрали электронное оборудование, подайте заявку на утилизацию в фирму Enretec GmbH.



1. На домашней странице фирмы Enretec GmbH (www.enretec.de) в пункте меню „Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte“ (Утилизация электронного и электрооборудования) бланк заявки на утилизацию, доступный для скачивания либо заполняемый в режиме online.

2. Укажите в нём соответствующие данные и отправьте его в виде Online-заказа или по факсу +49(0)3304 3919 590 в фирму Enretec GmbH.

Кроме этого при подаче заявки на утилизацию и вопросах по утилизации вы можете воспользоваться следующей контактной информацией:

Телефон: +49(0)3304 3919 500;

Эл.почта: pickup@eomRECYCLING.com

Почтовый адрес: enretec GmbH, Geschäftsbereich eomRECYCLING

Kanalstrasse 17, 16727 Velten

↳ Наши специалисты заберут ваш нестационарный аппарат в практике, а стационарный - от кромки тротуара в согласованное между сторонами время.

Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несёт владелец/пользователь аппарата, утилизация осуществляется бесплатно.

В других странах (кроме Германии):

За специфическими для конкретной страны сведениями по утилизации обратитесь к специализированным поставщикам стоматологического оборудования.

Алфавитный указатель

Е

Ethernet

разъем, 21

Разъём LAN, 15

L

LAN

Разъем, 21

Б

Безопасность изделия, 11

В

Вес, 69

Влага, 69

Водяной бак

Замена воды, 47, 49

заполнение, 26, 27

Обзор, 26, 27, 48, 58, 59

Появление запаха, 47

Смена воды, 46

Удалить воду из аппарата, 64

Г

Главный выключатель, 15

Д

Дезинфекция, 56

Диапазон влажности, 69

З

Замена

Инструменты, 53

Знак CE, 8

И

Инструменты, 55

замена дефектного инструмента, 55

Использование по назначению, 9

К

Калибровочные инструменты

Хранение, 35

Калибровочный инструмент

Калибровочные штифты, 32

Калибровочный образец, 32

Класс защиты, 69

М

Место установки, 14

Н

Назначение использования, 9

Номинальное сетевое напряжение, 69

Номинальный ток, 69

О

Обозначение типа, 69

Объем поставки, 30

Опорная поверхность, 14

П

Подключение к электропроводке, 10

Правила техники безопасности, 6

Предохранитель, 15

Заменить, 57

Номер для заказа, 57

Тип предохранителя, 57

Р

Размеры, 69

Разъём

БЛВС, 22

Разъем питания, 15

Разъёмы, 15

Распаковка, 13

Режим работы, 69

Ремонт, 10

С

- Сканер штрих-кода, 15
- Скорость шлифования, 68
- Средства для ухода, очистки и дезинфекции, 55

Т

- Температурный диапазон, 69
- Техническое обслуживание
 - Предписания, 45
- Транспортировка, 13

У

- Упаковка, 13, 30
- Установка аппарата
 - Автоматически, 21
 - Вручную, 22
- Установка устройства
 - Удаление, 22
- Утилизация
 - Утилизация электронного и электрооборудования, 70
- Уход, 10

Ф

- Фильтр
 - Замена, 58, 59
 - Номер для заказа, 58, 60
- Форсунки охлаждающей воды, 55

Ш

- Шлифовальные инструменты, 68
- Шлифовальный аппарат
 - Дисплей, 19
 - Обзор, 15
 - Шлифовальное пространство, 16

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений

© Sirona Dental Systems GmbH 2006-2014
D 3439.201.02.19.12 12.2014

Sprache: russisch
А.-Nr.: 120 005

Printed in Germany
Отпечатано в Германии

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

для заказа **62 12 448 D 3439**